Európai Parlament
2019-2024

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2023/0135(COD)

21.9.2023

***I
JELENTÉSTERVEZET

a korrupció elleni küzdelemről, a 2003/568/IB tanácsi kerethatározat és az Európai Közösségek tisztviselőit és az Európai Unió tagállamainak tisztviselőit érintő korrupció elleni küzdelemről szóló egyezmény felváltásáról, valamint az (EU) 2017/1371 európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2023)0234 – C9-0162/2023 – 2023/0135(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Ramona Strugariu

Az eljárási szabályzat 57. cikke szerinti társbizottsági vélemény előadója:
Caterina Chinnici, Költségvetési Ellenőrző Bizottság

Az eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás
***	Egyetértési eljárás
***I	Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
***II	Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
***III	Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

A jogi aktus tervezetének módosításai

A Parlament kéthasábos módosításai

A törlést félkövér dőlt betűk jelzik a baloldali hasáb szövegében. A szövegváltoztatást ***félkövér dőlt betűk*** jelzik mindkét hasáb szövegében. Az új szöveget félkövér dőlt betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogi aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogi aktus tervezetével módosítani kívánt – jogi aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogi aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

A Parlament módosításai egységes szerkezetbe foglalt (konszolidált) szöveg formájában

Az új szövegrészeket ***félkövér dőlt betűk*** jelzik. A törölt szövegrészeket a ▌ jel jelzi vagy azok át vannak húzva. A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg ***félkövér dőlt*** szedésével jelzik.
Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

TARTALOM

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE 5

INDOKOLÁS 79

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a korrupció elleni küzdelemről, a 2003/568/IB tanácsi kerethatározat és az Európai Közösségek tisztviselőit és az Európai Unió tagállamainak tisztviselőit érintő korrupció elleni küzdelemről szóló egyezmény felváltásáról, valamint az (EU) 2017/1371 európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2023)0234 – C9-0162/2023 – 2023/0135(COD))

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a Bizottság Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2023)0234),

– tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére, 82. cikke (1) bekezdésének d) pontjára, valamint 83. cikke (1) és (2) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C9-0162/2023),

– tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,

– tekintettel a svéd Parlament által a szubszidiaritás és az arányosság elvének alkalmazásáról szóló 2. jegyzőkönyv alapján előterjesztett indokolt véleményre, amelyek szerint a jogalkotási aktus tervezete nem egyeztethető össze a szubszidiaritás elvével,

– tekintettel eljárási szabályzatának 59. cikkére,

– tekintettel a Költségvetési Ellenőrző Bizottság véleményére,

– tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A9-0000/2023),

1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;

2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslata helyébe másik szöveget szándékozik léptetni, azt lényegesen módosítja vagy lényegesen módosítani kívánja;

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A korrupció végérvényes felszámolásához megelőző és megtorló mechanizmusokra egyaránt szükség van. A Bizottság arra ösztönzi a tagállamokat, hogy a korrupció elleni küzdelem keretében a megelőző, jogalkotási és együttműködési intézkedések széles körét alkalmazzák. Mivel a korrupció mindenekelőtt bűncselekmény, és a konkrét korrupciós cselekményeket a nemzeti és a nemzetközi jog határozza meg, a feddhetetlenséggel kapcsolatos hiányosságok, a fel nem tárt összeférhetetlenségek vagy az etikai szabályok súlyos megsértése korrupciós tevékenységekbe torkollhatnak, ha nem foglalkoznak velük. A korrupció megelőzése mérsékli a büntetőjogi megtorlás szükségességét, valamint szélesebb körű előnyökkel jár a közbizalom előmozdítása és a hivatalos személyek magatartásának kezelése terén. A korrupció elleni hatékony megközelítések gyakran az átláthatóság, az etikai normák és a feddhetetlenség javítását célzó intézkedésekre, valamint az olyan területek szabályozására épülnek, mint az összeférhetetlenség, a lobbitevékenységek és a forgóajtó-jelenség. Az állami szerveknek a legmagasabb szintű feddhetetlenségre, átláthatóságra és függetlenségre kell törekedniük, ami a korrupció elleni szélesebb körű küzdelem fontos részét képezi.	(5) A korrupció végérvényes felszámolásához megelőző és megtorló mechanizmusokra egyaránt szükség van. A Bizottság arra ösztönzi a tagállamokat, hogy a korrupció elleni küzdelem keretében a megelőző, jogalkotási és együttműködési intézkedések széles körét alkalmazzák. Mivel a korrupció mindenekelőtt bűncselekmény, és a konkrét korrupciós cselekményeket a nemzeti és a nemzetközi jog határozza meg, a feddhetetlenséggel kapcsolatos hiányosságok, a fel nem tárt összeférhetetlenségek vagy az etikai szabályok súlyos megsértése korrupciós tevékenységekbe torkollhatnak, ha nem foglalkoznak velük. A korrupció megelőzése mérsékli a büntetőjogi megtorlás szükségességét, valamint szélesebb körű előnyökkel jár a közbizalom előmozdítása és a hivatalos személyek magatartásának kezelése terén. A korrupció elleni hatékony megközelítések gyakran az átláthatóság, az etikai normák és a feddhetetlenség javítását célzó intézkedésekre, valamint az olyan területek szabályozására épülnek, mint az összeférhetetlenség, a lobbitevékenységek és a forgóajtó-jelenség. Az állami szerveknek a legmagasabb szintű feddhetetlenségre, átláthatóságra és függetlenségre kell törekedniük, ami a korrupció elleni szélesebb körű küzdelem fontos részét képezi. ***A korrupciótól mentes, hatékony, átlátható és eredményes tagállamoknak egy olyan közszolgálatra kell támaszkodniuk, amely a legmagasabb szintű készségekkel rendelkező és feddhetetlen személyekből áll. A közszolgálat ilyen személyi állományának biztosítása az átláthatóság és a hatékonyság növelésével, valamint a köztisztviselők felvételére és előléptetésére alkalmazott objektív kritériumokkal érhető el.***

Or. en

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat
5 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) A közbeszerzés különösen ki van téve a korrupció veszélyének. A korrupció elleni hatékony küzdelem érdekében fontos, hogy a tagállamok megerősítsék a közbeszerzési eljárások átláthatóságát azáltal, hogy lehetővé teszik az érdekelt felek részvételét, javítják az információkhoz való hozzáférést – többek között az e-közbeszerzés használata révén –, valamint e közbeszerzési eljárások felügyeletét és ellenőrzését.

Or. en

Módosítás 3

Irányelvre irányuló javaslat
5 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5b) A tagállamoknak megfelelő jogszabályokat és eljárásokat kell elfogadniuk, amelyek szabályozzák a politikai kampányok finanszírozását és a politikai pártok finanszírozását, például meg kell határozniuk a kampánykiadások korlátaira, céljára és időszakaira vonatkozó paramétereket, a hozzájárulások és az állami támogatások korlátaira, az adományozók azonosítására, valamint az elszámolások és kiadások politikai pártszervezetek általi éves közzétételére vonatkozó szabályokat.

Or. en

Módosítás 4

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Meg kell erősíteni a vesztegetés elleni küzdelem jogi keretét, a bűnüldöző hatóságok és az ügyészségek számára pedig biztosítani kell a szükséges eszközöket. Hivatalos személyek megvesztegetésénél két oldalt kell megkülönböztetni. Aktív hivatali vesztegetésről akkor beszélünk, ha valaki valamilyen előnyt ígér, kínál vagy ad egy hivatalos személy befolyásolása érdekében. Passzív hivatali vesztegetésről akkor beszélünk, ha a hivatalos személy ilyen előnyöket kér vagy kap annak érdekében, hogy bizonyos módon cselekedjen vagy tartózkodjon a cselekvéstől. Ezen irányelvnek a magánszektorban elkövetett vesztegetésre és a korrupció egyéb formáira vonatkozó minimumszabályokat is meg kell határoznia, ahol a közvetlen sértettek közé tartoznak az igazságtalanságot elszenvedő vállalatok is, és ahol minden egyes felajánlott vagy elfogadott csúszópénz csökkenti a szabad versenyt.	(10) Meg kell erősíteni a vesztegetés elleni küzdelem jogi keretét, a bűnüldöző hatóságok és az ügyészségek számára pedig biztosítani kell a szükséges eszközöket. Hivatalos személyek megvesztegetésénél két oldalt kell megkülönböztetni. Aktív hivatali vesztegetésről akkor beszélünk, ha valaki valamilyen előnyt ígér, kínál***, jutalmaz*** vagy ad egy hivatalos személy befolyásolása érdekében. Passzív hivatali vesztegetésről akkor beszélünk, ha a hivatalos személy ilyen előnyöket kér vagy kap annak érdekében, hogy bizonyos módon cselekedjen vagy tartózkodjon a cselekvéstől. Ezen irányelvnek a magánszektorban elkövetett vesztegetésre és a korrupció egyéb formáira vonatkozó minimumszabályokat is meg kell határoznia, ahol a közvetlen sértettek közé tartoznak az igazságtalanságot elszenvedő vállalatok is, és ahol minden egyes felajánlott vagy elfogadott csúszópénz csökkenti a szabad versenyt.

Or. en

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) Az igazságszolgáltatás akadályozása a korrupció támogatása érdekében elkövetett bűncselekmény. Tehát az igazságszolgáltatás akadályozását	(14) Az igazságszolgáltatás akadályozása a korrupció támogatása érdekében elkövetett bűncselekmény. Tehát az igazságszolgáltatás akadályozását

bűncselekménnyé kell nyilvánítani, amely magában foglalja a fizikai erőszak alkalmazását, fenyegetést vagy megfélemlítést, illetve hamis vallomás tételére vagy hamis bizonyíték benyújtására való felbujtást. Ennek a vallomástételnek vagy a bizonyítékok bemutatásának, illetve a hivatalos feladatok igazságügyi vagy bűnüldözési tisztviselők általi gyakorlásának akadályozására irányuló cselekményekre is ki kell terjednie. Az UNCAC-nak megfelelően ez az irányelv csak a korrupciós bűncselekményhez kapcsolódó eljárásokkal összefüggő igazságszolgáltatás akadályozására vonatkozik.

bűncselekménnyé kell nyilvánítani, amely magában foglalja a fizikai erőszak alkalmazását, fenyegetést vagy megfélemlítést, illetve hamis vallomás tételére vagy hamis bizonyíték benyújtására való felbujtást. Ennek a vallomástételnek vagy a bizonyítékok bemutatásának, illetve a hivatalos feladatok igazságügyi vagy bűnüldözési tisztviselők általi gyakorlásának akadályozására irányuló cselekményekre***, valamint a bizonyítékok megsemmisítésre, megmásítására, elrejtésére vagy meghamisítására*** is ki kell terjednie. Az UNCAC-nak megfelelően ez az irányelv csak a korrupciós bűncselekményhez kapcsolódó eljárásokkal összefüggő igazságszolgáltatás akadályozására vonatkozik.

Or. en

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat
15 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) A korrupció a jogtalan gazdasági és egyéb előnyökhöz fűződő indíttatásból táplálkozik. A korrupciós bűncselekményekből való meggazdagodást bűncselekménnyé kell nyilvánítani annak érdekében, hogy az egyéneket és bűnszervezeteket kevésbé ösztönözzék új bűncselekmények elkövetésére, az egyéneket pedig elrettentsék az abba való beleegyezéstől, hogy általulajdonosokká váljanak. Ez másfelől megnehezítené a jogellenesen szerzett vagyon eltitkolását, valamint csökkentené a korrupció terjedését és a társadalomnak okozott károkat. Az átláthatóság segíti az illetékes hatóságokat az esetleges jogellenes meggazdagodás felderítésében. ***Például azokban*** a ***joghatóságokban, ahol a***	(15) A korrupció a jogtalan gazdasági és egyéb előnyökhöz fűződő indíttatásból táplálkozik. A korrupciós bűncselekményekből való meggazdagodást bűncselekménnyé kell nyilvánítani annak érdekében, hogy az egyéneket és bűnszervezeteket kevésbé ösztönözzék új bűncselekmények elkövetésére, az egyéneket pedig elrettentsék az abba való beleegyezéstől, hogy általulajdonosokká váljanak. Ez másfelől megnehezítené a jogellenesen szerzett vagyon eltitkolását, valamint csökkentené a korrupció terjedését és a társadalomnak okozott károkat. Az átláthatóság segíti az illetékes hatóságokat az esetleges jogellenes meggazdagodás felderítésében. A ***tisztviselőket ezért kötelezni kell arra,***

hivatalos személyek rendszeres időközönként – többek között szolgálati jogviszonyuk megkezdésekor és befejezésekor – ***kötelesek vagyonnyilatkozatot tenni, a hatóságok*** fel tudják mérni, hogy a ***bevallott vagyon megfelel-e*** a ***bevallott jövedelmeknek***.	***hogy*** rendszeres időközönként ***nyilatkozzanak vagyonukról és érdekeltségeikről,*** többek között szolgálati jogviszonyuk megkezdésekor és befejezésekor***, hogy az illetékes hatóságok vagy független szervezetek*** fel tudják mérni, hogy a ***nyilatkozatban szereplő eszközök megfelelnek-e*** a ***bejelentett jövedelemnek, valamint feltárhassák az esetleges összeférhetetlenségeket és forgóajtó-jelenségeket***.

Or. en

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat
15 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(15a) A tagállamoknak intézkedéseket kell elfogadniuk annak érdekében, hogy büntetendő bűncselekményként határozzák meg a vagyon szándékos elrejtését vagy tartós visszatartását olyan személy részéről, aki tudatában van annak, hogy a vagyon az ezen irányelvben említett bűncselekményből származik, még akkor is, ha az adott személy nem vett részt e bűncselekmény elkövetésében.

Or. en

Módosítás 8

Irányelvre irányuló javaslat
15 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(15b) A tagállamokat kötelezni kell arra, hogy olyan intézkedéseket hozzanak, amelyek felelősségre vonják a köztisztviselőket hivatali kötelezettségeik

minden olyan vétkes megsértéséért, amely sérti az egyének vagy szervezetek jogait vagy jogos érdekeit. Az ilyen kötelezettségszegések, amelyek a kötelezettségek teljesítésének elmulasztásával vagy nem megfelelő teljesítésével járnak, bűncselekményként büntetendők.

Or. en

Módosítás 9

Irányelvre irányuló javaslat
20 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(20a) A korrupció elleni küzdelem keretében sürgősen figyelmet kell fordítani a bemutatóra szóló részvényekkel és a vagyonkezelő alapítványokkal való visszaélés elleni küzdelemre, amelyek a titkos pénzügyi tevékenységekhez elengedhetetlenek. A tagállamok továbbra is megengedik a bemutatóra szóló részvények használatát, ami lehetővé teszi jogellenes pénzeszközök titkos átvételét, birtoklását és átruházását. Ezek a mechanizmusok még az adóparadicsomoknál is magasabb átláthatatlansági szintet eredményeznek, ami komoly aggodalomra ad okot a korrupció elleni küzdelemben. Emellett a bizalmi vagyonkezelési konstrukciókat is kihasználják homályos pénzügyi tranzakciók lehetővé tétele és a valódi kedvezményezettek elrejtése érdekben. A pénzeszközökkel való visszaélés tovább súlyosbítja a korrupció hatékony nyomon követésének és leküzdésének kihívását. Ezért a tagállamoknak gyorsan határozott intézkedéseket kell végrehajtaniuk. Ezeknek az intézkedéseknek magukban kell foglalniuk a bemutatóra szóló részvények egyértelmű betiltását, valamint a bizalmi vagyonkezelési konstrukciók

használata során a tulajdonviszonyok átláthatóságát biztosító átfogó stratégiát.

Or. en

Módosítás 10

Irányelvre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) A korrupciós bűncselekmények a nehezen azonosítható és kivizsgálható bűncselekmények kategóriájába tartoznak, mivel azokra többnyire két vagy több, ügyleti szándékkal rendelkező fél közötti összejátszás keretében kerül sor, és nincs olyan közvetlen és nyilvánvaló áldozat, aki panaszt tehetne. Így a korrupciós bűncselekmények jelentős része felderítetlen marad, és a bűncselekményben részt vevő felek hasznot húzhatnak a korrupcióból származó bevételekből. Minél tovább tart egy korrupciós bűncselekmény felderítése, annál nehezebb bizonyítékot találni. Ezért biztosítani kell, hogy a bűnüldöző szervek és az ügyészek megfelelő nyomozati eszközökkel rendelkezzenek a gyakran egynél több tagállamot érintő korrupciós bűncselekményekkel kapcsolatos releváns bizonyítékok összegyűjtéséhez. A tagállamoknak továbbá – az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynökségével (CEPOL) szoros együttműködésben – megfelelő képzést kell biztosítaniuk az eljárások sikeres lefolytatásához szükséges nyomozati eszközök használatáról, valamint a vagyoni eszközök befagyasztásával és elkobzásával összefüggésben a korrupcióból származó jövedelmek azonosításáról és számszerűsítéséről is. Ezenfelül ez az irányelv megkönnyíti az információ- és bizonyítékgyűjtést azáltal, hogy a hatóságokat segítő elkövetők tekintetében	(28) A korrupciós bűncselekmények a nehezen azonosítható és kivizsgálható bűncselekmények kategóriájába tartoznak, mivel azokra többnyire két vagy több, ügyleti szándékkal rendelkező fél közötti összejátszás keretében kerül sor, és nincs olyan közvetlen és nyilvánvaló áldozat, aki panaszt tehetne. Így a korrupciós bűncselekmények jelentős része felderítetlen marad, és a bűncselekményben részt vevő felek hasznot húzhatnak a korrupcióból származó bevételekből. Minél tovább tart egy korrupciós bűncselekmény felderítése, annál nehezebb bizonyítékot találni. Ezért biztosítani kell, hogy a bűnüldöző szervek és az ügyészek megfelelő nyomozati eszközökkel rendelkezzenek a gyakran egynél több tagállamot érintő korrupciós bűncselekményekkel kapcsolatos releváns bizonyítékok összegyűjtéséhez. ***Az ilyen eszközöknek magukban kell foglalniuk legalább a 2014/41/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvben[1a] felsorolt eszközöket, mint például a fedett nyomozásokat, a bizonyítékok valós idejű, folyamatos és meghatározott ideig történő gyűjtésével járó nyomozati cselekményeket, a távközlési eszközökkel folytatott kommunikáció lehallgatását, valamint a banki és egyéb pénzügyi műveletekre, illetve a banki és egyéb pénzügyi számlákra vonatkozó információkat.*** A tagállamoknak továbbá – az Európai Unió Bűnüldözési Képzési

enyhítő körülményeket határoz meg.

Ügynökségével (CEPOL) szoros együttműködésben – megfelelő képzést kell biztosítaniuk az eljárások sikeres lefolytatásához szükséges nyomozati eszközök használatáról, valamint a vagyoni eszközök befagyasztásával és elkobzásával összefüggésben a korrupcióból származó jövedelmek azonosításáról és számszerűsítéséről is. Ezenfelül ez az irányelv megkönnyíti az információ- és bizonyítékgyűjtést azáltal, hogy a hatóságokat segítő elkövetők tekintetében enyhítő körülményeket határoz meg.

_____

[1a] Az Európai Parlament és a Tanács 2014/41/EU irányelve (2014. április 3.) a büntetőügyekben kibocsátott európai nyomozási határozatról (HL L 130., 2014.5.1., 1. o.).

Or. en

Módosítás 11

Irányelvre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A független civil társadalmi szervezetek döntő szerepet játszanak demokráciáink megfelelő működése szempontjából, és kulcsszerepet játszanak az EU alapját képező közös értékek fenntartásában. Éber őrként elengedhetetlen szerepet töltenek be, mivel felhívják a figyelmet a jogállamiságot fenyegető veszélyekre, hozzájárulnak ahhoz, hogy a hatalmon lévők elszámoltathatók legyenek, és biztosítják az alapvető jogok tiszteletben tartását. A tagállamoknak elő kell mozdítaniuk a civil társadalom korrupció elleni tevékenységekben való részvételét.	(30) A független civil társadalmi szervezetek döntő szerepet játszanak demokráciáink megfelelő működése szempontjából, és kulcsszerepet játszanak az EU alapját képező közös értékek fenntartásában. Éber őrként elengedhetetlen szerepet töltenek be, mivel felhívják a figyelmet a jogállamiságot fenyegető veszélyekre, hozzájárulnak ahhoz, hogy a hatalmon lévők elszámoltathatók legyenek, és biztosítják az alapvető jogok tiszteletben tartását. A tagállamoknak elő kell mozdítaniuk a civil társadalom korrupció elleni tevékenységekben való részvételét. ***Az uniós megközelítésnek alapvető elemét kell képezze az, hogy a civil társadalmat***

következetesen bevonják a korrupció megelőzésébe és az ellene folytatott küzdelembe, valamint a korrupció létezésével, okaival és súlyosságával, továbbá az általa jelentett fenyegetésekkel kapcsolatos tudatosság növelésébe.

Or. en

Módosítás 12

Irányelvre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A médiapluralizmus és a tömegtájékoztatás szabadsága kulcsfontosságú tényező a jogállamiság, a demokratikus elszámoltathatóság, az egyenlőség és a korrupció elleni küzdelem szempontjából. A független és plurális média, különösen az oknyomozó újságírás fontos szerepet játszik a közügyek ellenőrzésében, az esetleges korrupció és a feddhetetlenségre vonatkozó előírások megsértésének felderítésében, a tudatosság növelésében és a feddhetetlenség előmozdításában. A tagállamoknak támogató környezetet kell biztosítaniuk az újságírók számára, meg kell védeniük biztonságukat, és proaktívan elő kell mozdítaniuk a tömegtájékoztatás szabadságát és a médiapluralizmust. Az újságírók védelméről, biztonságáról és szerepvállalásáról szóló bizottsági ajánlás***[49]***, valamint a közéletben részt vevő személyeknek a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy visszaélésszerű bírósági eljárásokkal (közéleti részvételt akadályozó stratégiai perekkel) szembeni védelméről szóló ***irányelvjavaslat***[50] és bizottsági ajánlás***[51]*** fontos biztosítékokat és előírásokat tartalmaz annak biztosítása érdekében, hogy az újságírók, az emberijog-védők és mások akadálytalanul	(31) A médiapluralizmus és a tömegtájékoztatás szabadsága kulcsfontosságú tényező a jogállamiság, a demokratikus elszámoltathatóság, az egyenlőség és a korrupció elleni küzdelem szempontjából. A független és plurális média, különösen az oknyomozó újságírás fontos szerepet játszik a közügyek ellenőrzésében, az esetleges korrupció és a feddhetetlenségre vonatkozó előírások megsértésének felderítésében, a tudatosság növelésében és a feddhetetlenség előmozdításában. A tagállamoknak támogató környezetet kell biztosítaniuk az újságírók számára, meg kell védeniük biztonságukat, és proaktívan elő kell mozdítaniuk a tömegtájékoztatás szabadságát és a médiapluralizmust. Az újságírók védelméről, biztonságáról és szerepvállalásáról szóló bizottsági ajánlás, valamint ***a belső piaci médiaszolgáltatások közös keretének létrehozásáról szóló rendeletre (az európai tömegtájékoztatás szabadságáról szóló jogszabály)***[49a] ***és*** a közéletben részt vevő személyeknek a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy visszaélésszerű bírósági eljárásokkal (közéleti részvételt akadályozó stratégiai perekkel) szembeni védelméről szóló ***irányelvre irányuló javaslatok*** és ***a*** bizottsági ajánlás fontos biztosítékokat és

betölthessék szerepüket.

[49] A Bizottság ajánlása (2021. szeptember 16.) az újságírók és más médiaszakemberek védelmének, biztonságának és szerepvállalásának az Európai Unióban történő biztosításáról, C(2021) 6650 final.

[50] Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a közéletben részt vevő személyeknek a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy visszaélésszerű bírósági eljárásokkal (közéleti részvételt akadályozó stratégiai perekkel) szembeni védelméről, COM(2022) 177 final.

[51] A Bizottság ajánlása a közéletben részt vevő újságíróknak és emberijog-védőknek a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy visszaélésszerű bírósági eljárásokkal („közéleti részvételt akadályozó stratégiai perekkel”) szembeni védelméről, C(2022) 2428 final. Lásd:

előírásokat tartalmaz annak biztosítása érdekében, hogy az újságírók, az emberijog-védők és mások akadálytalanul betölthessék szerepüket.

[49] A Bizottság ajánlása (2021. szeptember 16.) az újságírók és más médiaszakemberek védelmének, biztonságának és szerepvállalásának az Európai Unióban történő biztosításáról, C(2021) 6650 final.

49a A belső piaci médiaszolgáltatások közös keretének létrehozásáról (az európai tömegtájékoztatás szabadságáról szóló jogszabály) és a 2010/13/EU irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló, 2022. szeptember 16-i bizottsági javaslat (COM(2022)457).

[50] Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a közéletben részt vevő személyeknek a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy visszaélésszerű bírósági eljárásokkal (közéleti részvételt akadályozó stratégiai perekkel) szembeni védelméről, COM(2022) 177 final.

[51] A Bizottság ajánlása a közéletben részt vevő újságíróknak és emberijog-védőknek a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy visszaélésszerű bírósági eljárásokkal („közéleti részvételt akadályozó stratégiai perekkel”) szembeni védelméről, C(2022) 2428 final. Lásd:

Or. en

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A korrupció elleni hatékony küzdelem szempontjából döntő	(33) A korrupció elleni hatékony küzdelem szempontjából döntő

jelentőséggel bír a korrupciós bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért, kivizsgálásáért vagy büntetőeljárás alá vonásáért felelős illetékes hatóságok közötti hatékony információcsere. A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az információcserére a nemzeti és uniós joggal összhangban hatékonyan és kellő időben kerüljön sor. Ezen irányelvnek – amelynek célja a korrupciós bűncselekmények közös fogalommeghatározásainak megállapítása – az (EU) ***XX/2023***[52], az (EU) 2019/1153[53] és az (EU) 2016/681 európai parlamenti és tanácsi irányelv[54], az (EU) 2018/1240[55], az (EU) 2018/1862[56] és az (EU) 603/2013 európai parlamenti és tanácsi rendelet[57], valamint a 2008/633/IB tanácsi határozat[58] alapján az illetékes nemzeti hatóságok közötti információcsere és együttműködés tekintetében viszonyítási alapként kell szolgálnia.

jelentőséggel bír a korrupciós bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért, kivizsgálásáért vagy büntetőeljárás alá vonásáért felelős illetékes hatóságok közötti hatékony információcsere. A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az információcserére a nemzeti és uniós joggal összhangban hatékonyan és kellő időben kerüljön sor. Ezen irányelvnek – amelynek célja a korrupciós bűncselekmények közös fogalommeghatározásainak megállapítása – az (EU) ***2023/977***[52], az (EU) 2019/1153[53] és az (EU) 2016/681 európai parlamenti és tanácsi irányelv[54], az (EU) 2018/1240[55], az (EU) 2018/1862[56] és az (EU) 603/2013 európai parlamenti és tanácsi rendelet[57], valamint a 2008/633/IB tanácsi határozat[58] alapján az illetékes nemzeti hatóságok közötti információcsere és együttműködés tekintetében viszonyítási alapként kell szolgálnia. ***A korrupcióellenes nyomozóegységek és ügynökségek között megosztott információk biztonságának biztosítása érdekében az (EU) 2016/794 európai parlamenti és tanácsi rendelettel[58a] összhangban az Europol által kezelt Biztonságos Információcsere Hálózati Alkalmazás (SIENA) használatát kötelezővé kell tenni az ezen irányelv szerinti valamennyi korrupcióellenes nyomozóegység és ügynökség számára.***

---

[52] ***Lásd: Javaslat –*** Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a tagállamok bűnüldöző hatóságai közötti információcseréről és a 2006/960/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről***, COM(2021) 782 final***.

[52] Az Európai Parlament és a Tanács ***(EU) 2023/977*** irányelve ***(2023. május 10.)*** a tagállamok bűnüldöző hatóságai közötti információcseréről és a 2006/960/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről (***HL L 134., 2023.5.22., 1. o.)***.

[53] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1153 irányelve (2019. június 20.) a pénzügyi és egyéb információk bizonyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából történő felhasználásának megkönnyítését szolgáló

[53] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1153 irányelve (2019. június 20.) a pénzügyi és egyéb információk bizonyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából történő felhasználásának megkönnyítését szolgáló

szabályok megállapításáról, valamint a 2000/642/IB tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 186., 2019.7.11., 122. o.).

[54] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/681 irányelve (2016. április 27.) az utasnyilvántartási adatállománynak (PNR) a terrorista bűncselekmények és súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása érdekében történő felhasználásáról (HL L 119., 2016.5.4., 132. o.), a II. melléklet 6. pontja.

[55] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1240 rendelete (2018. szeptember 12.) az Európai Utasinformációs és Engedélyezési Rendszer (ETIAS) létrehozásáról, valamint az 1077/2011/EU rendelet, az 515/2014/EU rendelet, az (EU) 2016/399 rendelet, az (EU) 2016/1624 rendelet és az (EU) 2017/2226 rendelet módosításáról (HL L 236., 2018.9.19., 1. o.), a melléklet 7. pontja.

[56] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1862 rendelete (2018. november 28.) a rendőrségi együttműködés és a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés terén a Schengeni Információs Rendszer (SIS) létrehozásáról, működéséről és használatáról, a 2007/533/IB tanácsi határozat módosításáról és hatályon kívül helyezéséről, valamint az 1986/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és a 2010/261/EU bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 312., 2018.12.7., 56. o.). A SIS II-ről szóló tanácsi határozat közvetetten utal a korrupcióra, például a 8. cikkben az európai elfogatóparancsra való hivatkozással határolva körül annak hatályát.

[57] Az Európai Parlament és a Tanács 603/2013/EU rendelete (2013. június 26.) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős

szabályok megállapításáról, valamint a 2000/642/IB tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 186., 2019.7.11., 122. o.).

[54] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/681 irányelve (2016. április 27.) az utasnyilvántartási adatállománynak (PNR) a terrorista bűncselekmények és súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása érdekében történő felhasználásáról (HL L 119., 2016.5.4., 132. o.), a II. melléklet 6. pontja.

[55] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1240 rendelete (2018. szeptember 12.) az Európai Utasinformációs és Engedélyezési Rendszer (ETIAS) létrehozásáról, valamint az 1077/2011/EU rendelet, az 515/2014/EU rendelet, az (EU) 2016/399 rendelet, az (EU) 2016/1624 rendelet és az (EU) 2017/2226 rendelet módosításáról (HL L 236., 2018.9.19., 1. o.), a melléklet 7. pontja.

[56] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1862 rendelete (2018. november 28.) a rendőrségi együttműködés és a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés terén a Schengeni Információs Rendszer (SIS) létrehozásáról, működéséről és használatáról, a 2007/533/IB tanácsi határozat módosításáról és hatályon kívül helyezéséről, valamint az 1986/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és a 2010/261/EU bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 312., 2018.12.7., 56. o.). A SIS II-ről szóló tanácsi határozat közvetetten utal a korrupcióra, például a 8. cikkben az európai elfogatóparancsra való hivatkozással határolva körül annak hatályát.

[57] Az Európai Parlament és a Tanács 603/2013/EU rendelete (2013. június 26.) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős

tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 604/2013/EU rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítását szolgáló Eurodac létrehozásáról, továbbá a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által az Eurodac-adatokkal való, bűnüldözési célú összehasonlítások kérelmezéséről, valamint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző ügynökség létrehozásáról szóló 1077/2011/EU rendelet módosításáról (HL L 180., 2013.6.29., 1. o.).

[58] A Tanács 2008/633/IB határozata (2008. június 23.) a vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok kijelölt hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, betekintés céljából történő hozzáférésről (HL L 218., 2008.8.13., 129. o.). A vízuminformációs rendszerről szóló tanácsi határozat a bűnüldözés kapcsán közvetetten utal a korrupcióra, a (6) preambulumbekezdésben az európai elfogatóparancsra való hivatkozással határolva körül annak hatályát.

tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 604/2013/EU rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítását szolgáló Eurodac létrehozásáról, továbbá a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által az Eurodac-adatokkal való, bűnüldözési célú összehasonlítások kérelmezéséről, valamint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző ügynökség létrehozásáról szóló 1077/2011/EU rendelet módosításáról (HL L 180., 2013.6.29., 1. o.).

[58] A Tanács 2008/633/IB határozata (2008. június 23.) a vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok kijelölt hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, betekintés céljából történő hozzáférésről (HL L 218., 2008.8.13., 129. o.). A vízuminformációs rendszerről szóló tanácsi határozat a bűnüldözés kapcsán közvetetten utal a korrupcióra, a (6) preambulumbekezdésben az európai elfogatóparancsra való hivatkozással határolva körül annak hatályát.

58a Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/794 rendelete (2016. május 11.) a Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniós Ügynökségéről (Europol), valamint a 2009/371/IB, a 2009/934/IB, a 2009/935/IB, a 2009/936/IB és a 2009/968/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről (HL L 135., 2016.5.24., 53. o.).

Or. en

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat
33 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(33a) A korrupció áldozatai gyakran nem rendelkeznek képviselettel a jogi eljárásokban, a korrupcióval kapcsolatos nyomozások során nem konzultálnak velük, és nem állnak rendelkezésükre kártérítési lehetőségek. A gyakorlatban a nemzetközi korrupció elleni fellépések végrehajtása gyakran figyelmen kívül hagyja az áldozatok részvételét és jogait, ami jelentős szakadékot teremt, és az áldozatok nagyrészt ismeretlenek maradnak. A tagállamoknak védeniük kell az áldozatok jogait, biztosítva, hogy az elkövetők elleni büntetőeljárások során megjelenjen a nézőpontjuk és azt figyelembe vegyék, anélkül, hogy ez veszélyeztetné a védelemhez való jogot. Az áldozatok kártérítése az igazságszolgáltatás lényegét képezi, és az áldozatokat fel kell jogosítani arra, hogy jogorvoslatért folyamodjanak. Ezért a tagállamoknak olyan intézkedéseket kell végrehajtaniuk, amelyek lehetővé teszik a korrupciós cselekmények által megkárosított személyek vagy szervezetek számára, hogy jogi eljárást kezdeményezzenek a felelős felekkel szemben, hogy megfelelő kártérítést kérjenek.

Or. en

Módosítás 15

Irányelvre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A korrupció horizontális kérdés,	(34) A korrupció horizontális kérdés,

ugyanakkor a sebezhetőségek ágazatonként eltérőek, csakúgy, mint a legmegfelelőbb kezelési módszerek is. A tagállamoknak ezért rendszeresen értékelést kell végezniük a korrupció kockázatának leginkább kitett ágazatok azonosítása érdekében, és kockázatkezelési terveket kell kidolgozniuk az azonosított ágazatokat érintő főbb kockázatok kezelésére, beleértve az azonosított ágazatok sajátosságaihoz igazodó tudatosságnövelő tevékenységek legalább évi egyszeri megszervezését is. Az átfogó nemzeti korrupcióellenes stratégiákkal rendelkező tagállamok dönthetnek úgy is, hogy ezekben foglalkoznak kockázatértékeléseikkel és kockázatkezelési terveikkel, feltéve, hogy értékelik a kockázatokat és rendszeresen felülvizsgálják az intézkedéseket. Például a befektetői ***letelepedési*** programok a korrupció szempontjából a magas kockázatot jelentő területek közé tartoznak[59], ezért azokat ***is*** be kell ***vonni*** a ***korrupció kockázatának leginkább kitett ágazatok értékelésébe és a tagállamok által az ezen irányelvben előírtak szerint lebonyolítandó képzésekbe***.

[59] A Bizottság jelentése az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának – Befektetői állampolgársági és letelepedési programok az Európai Unióban, 2019. január 23., COM(2019) 12 final.

ugyanakkor a sebezhetőségek ágazatonként eltérőek, csakúgy, mint a legmegfelelőbb kezelési módszerek is. A tagállamoknak ezért rendszeresen értékelést kell végezniük a korrupció kockázatának leginkább kitett ágazatok azonosítása érdekében, és kockázatkezelési terveket kell kidolgozniuk az azonosított ágazatokat érintő főbb kockázatok kezelésére, beleértve az azonosított ágazatok sajátosságaihoz igazodó tudatosságnövelő tevékenységek legalább évi egyszeri megszervezését is. Az átfogó nemzeti korrupcióellenes stratégiákkal rendelkező tagállamok dönthetnek úgy is, hogy ezekben foglalkoznak kockázatértékeléseikkel és kockázatkezelési terveikkel, feltéve, hogy értékelik a kockázatokat és rendszeresen felülvizsgálják az intézkedéseket. Például a befektetői ***állampolgársági*** programok a korrupció szempontjából a magas kockázatot jelentő területek közé tartoznak [59], ezért azokat ***a tagállamoknak teljes mértékben*** be kell ***tiltaniuk.*** A ***célzott pénzügyi szankciók hatálya alá tartozó orosz állampolgárok letelepedési rendszereit szintén be kell tiltani***[59a].

[59] A Bizottság jelentése az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának – Befektetői állampolgársági és letelepedési programok az Európai Unióban, 2019. január 23., COM(2019) 12 final.

59a P9_TA(2022)0065, Az Európai Parlament 2022. március 9-i állásfoglalása a Bizottságnak szóló javaslatokkal a befektetői állampolgársági és letelepedési programokról (2021/2026(INL)), 23. pont

Or. en

Módosítás 16

Irányelvre irányuló javaslat
34 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(34a) Az Európai Bizottságnak támogatnia kell a tagállamokat és hatóságaikat az ezen irányelvből eredő kötelezettségeik teljesítésében. A Bizottságnak különösen iránymutatást és támogatást kell nyújtania a tagállamoknak intézményeik kapacitásának növeléséhez, valamint a nyomozó szervek és az igazságszolgáltatás megerősítéséhez annak érdekében, hogy azok jobban reagáljanak a nemzeti és uniós szinten azonosított korrupciós kockázatokra.

Or. en

Módosítás 17

Irányelvre irányuló javaslat
34 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(34b) A korrupció elleni uniós hálózatnak egybe kell fognia a tagállamok, az uniós intézmények, a civil társadalom és a magánszektor szakértelmét és erőforrásait az átfogó stratégiák kidolgozása és a korrupció elleni küzdelemmel kapcsolatos bevált gyakorlatok megosztása érdekében. Ennek platformként kell szolgálnia a többek között a nemzetközi szervezetekkel és testületekkel való együttműködéshez, koordinációhoz és információmegosztáshoz, lehetővé téve ezáltal az Unió számára a korrupció elleni hatékonyabb küzdelmet.

Or. en

Módosítás 18

Irányelvre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) Az uniós és a nemzeti pénzügyi érdekek azonos szintű védelmének biztosítása érdekében az (EU) 2017/1371 irányelv[60] rendelkezéseit össze kell hangolni ezen irányelv ***rendelkezéseivel***. ***Ennek érdekében*** az Unió pénzügyi érdekeit sértő ***bűncselekményekre alkalmazandó szabályoknak*** a szankciók, a ***súlyosító*** és enyhítő körülmények ***és az elévülési idők*** tekintetében ***egyenértékűnek*** kell lenniük az ezen irányelvben megállapított szabályokkal.	(35) Az uniós és a nemzeti pénzügyi érdekek azonos szintű védelmének biztosítása érdekében az (EU) 2017/1371 irányelv[60] rendelkezéseit össze kell hangolni ***az ebben az irányelvben meghatározott normákkal. Ebből a célból a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az*** ezen irányelv ***hatálya alá tartozó bűncselekmények akkor is bűncselekményeknek minősüljenek, ha az Unió pénzügyi érdekeit sértik***. ***Ezért az (EU) 2017/1371 irányelvben*** az Unió pénzügyi érdekeit sértő ***korrupció elleni küzdelemre vonatkozóan meghatározott normáknak – különösen a bűncselekmények meghatározása,*** a szankciók, ***az elévülési idők,*** a ***súlyosbító*** és enyhítő körülmények***, valamint a joghatóság*** tekintetében **–** ***egyenértékűeknek*** kell lenniük az ezen irányelvben megállapított szabályokkal.
[60] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1371 irányelve (2017. július 5.) az Unió pénzügyi érdekeit érintő csalás ellen büntetőjogi eszközökkel folytatott küzdelemről (HL L 198., 2017.7.28., 29. o.).	[60] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1371 irányelve (2017. július 5.) az Unió pénzügyi érdekeit érintő csalás ellen büntetőjogi eszközökkel folytatott küzdelemről (HL L 198., 2017.7.28., 29. o.).

Or. en

Módosítás 19

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az Unió valamely intézményének, szervének, hivatalának vagy ügynökségének tagjai és e szervek alkalmazottai uniós tisztviselőknek tekintendők***;***	a) az Unió valamely intézményének, szervének, hivatalának vagy ügynökségének tagjai és e szervek alkalmazottai uniós tisztviselőknek tekintendők***, amennyiben a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendeletben megállapított, az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek (a továbbiakban: személyzeti szabályzat) nem vonatkoznak rájuk.***

Or. en

Módosítás 20

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
5. „nemzeti tisztviselő”: besorolásától függetlenül bármely olyan személy, aki nemzeti, regionális vagy helyi szinten végrehajtó, közigazgatási vagy igazságszolgáltatási feladatot lát el, függetlenül attól, hogy azt kinevezés vagy választás alapján, állandó vagy ideiglenes jelleggel, illetve díjazás ellenében vagy ingyenesen teszi-e. Ezen irányelv alkalmazásában nemzeti tisztviselőnek ***minősül*** minden olyan személy, aki nemzeti, regionális vagy helyi szinten jogalkotási feladatot lát el.	5. „nemzeti tisztviselő”: besorolásától függetlenül bármely olyan személy, aki nemzeti, regionális vagy helyi szinten végrehajtó, közigazgatási vagy igazságszolgáltatási feladatot lát el, függetlenül attól, hogy azt kinevezés vagy választás alapján, állandó vagy ideiglenes jelleggel, illetve díjazás ellenében vagy ingyenesen teszi-e. Ezen irányelv alkalmazásában nemzeti tisztviselőnek ***tekintendő*** minden olyan személy, aki nemzeti, regionális vagy helyi szinten jogalkotási feladatot lát el.

Or. en

Módosítás 21

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 8 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
8. „magas rangú tisztviselő”: államfő, központi és regionális kormányfő, a központi és a regionális kormány tagja valamint magas szintű közhivatalt betöltő egyéb politikai kinevezett, például miniszterhelyettes, államtitkár, miniszteri kabinet vezetője és tagja és magas beosztású politikai tisztviselő, továbbá parlamenti ***bizottság tagja***, legfelsőbb szintű ***bíróság***, például az Alkotmánybíróság és a Legfelsőbb Bíróság ***tagja***, valamint a legfőbb ellenőrző intézmények ***tagja***.	8. „magas rangú tisztviselő”: államfő, központi és regionális kormányfő, a központi és a regionális kormány tagja***, az Európai Bizottság biztosi testületének tagja,*** valamint magas szintű közhivatalt betöltő egyéb politikai kinevezett, például miniszterhelyettes, államtitkár, miniszteri kabinet vezetője és tagja és magas beosztású politikai tisztviselő, továbbá ***a*** parlamenti ***kamarák tagjai, az Európai Parlament tagjai***, ***a*** legfelsőbb szintű ***bíróságok***, például az Alkotmánybíróság és a Legfelsőbb Bíróság ***tagjai, katonai tisztviselők, állami tulajdonban lévő vállalatok felső vezetői, politikai pártok tisztviselői***, valamint a legfőbb ellenőrző intézmények ***tagjai***.

Or. en

Módosítás 22

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 8 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	8a. „magas szinten elkövetett korrupció”: a 7–14. cikkben említett bűncselekmények bármelyikének elkövetése, amennyiben:
	a) a bűncselekmény elkövetésében magas rangú tisztviselő részt vett; vagy
	b) a bűncselekményt bűnszervezet keretében követték el; vagy
	c) a bűncselekmény vagyon súlyosan hűtlen kezelését eredményezte; vagy
	d) a bűncselekmény súlyos emberi jogi jogsértéshez vagy visszaéléshez, vagy bármely más emberi jogi jogsértéshez vagy visszaéléshez vezetett vagy arra irányult, amennyiben az említett jogsértés

	vagy visszaélés széles körben elterjedt, rendszintű vagy más módon komoly aggodalomra ad okot.

Or. en

Módosítás 23

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 8 b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	8b. „korrupció áldozata”: olyan személyek, akik egyénileg vagy kollektív módon, közvetlenül vagy közvetve sérelmet szenvedtek el, beleértve a testi vagy szellemi sérülést, érzelmi szenvedést, gazdasági veszteséget vagy alapvető jogaik jelentős megsértését olyan cselekmények vagy mulasztások révén, amelyek a 7–14. cikkben említett bűncselekmények valamelyikének következményét képezik.

Or. en

Módosítás 24

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak – ***például*** tájékoztató és tudatosságnövelő kampányokat, valamint kutatási és oktatási programokat szerveznek – annak érdekében, hogy felhívják a nyilvánosság figyelmét a korrupció káros voltára, valamint általánosságban mérsékeljék a korrupciós bűncselekmények elkövetését és csökkentsék a korrupció kockázatát.	(1) A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak – ***többek között*** tájékoztató és tudatosságnövelő kampányokat, valamint kutatási és oktatási programokat szerveznek – annak érdekében, hogy felhívják a nyilvánosság figyelmét a korrupció káros voltára, valamint általánosságban mérsékeljék a korrupciós bűncselekmények elkövetését és csökkentsék a korrupció kockázatát.

Or. en

Módosítás 25

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy a korrupció megelőzése érdekében a közigazgatásban és a közjogi döntéshozatalban a lehető legnagyobb fokú átláthatóságot és elszámoltathatóságot biztosítsák.	(2) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy a korrupció megelőzése érdekében a közigazgatásban és a közjogi döntéshozatalban ***az érdemeken alapuló felvétel és előléptetés révén*** a lehető legnagyobb fokú ***feddhetetlenséget,*** átláthatóságot és elszámoltathatóságot biztosítsák.

Or. en

Módosítás 26

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak biztosítása érdekében, hogy olyan kulcsfontosságú megelőző eszközök álljanak rendelkezésre, mint ***a közérdekű információkhoz való nyílt hozzáférés, a közszférán belüli összeférhetetlenségek feltárására és kezelésére vonatkozó hatékony szabályok, a hivatalos személyek vagyonbevallására és -ellenőrzésére vonatkozó hatékony szabályok, valamint a magánszektor és a közszféra közötti kölcsönhatást szabályozó hatékony szabályok.***	(3) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak biztosítása érdekében, hogy olyan kulcsfontosságú megelőző eszközök álljanak rendelkezésre, mint ***például:***

Or. en

Módosítás 27

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 bekezdés – a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	a) az illetékes hatóságok és a civil társadalom részvételével kidolgozott korrupcióellenes stratégia és cselekvési terv;

Or. en

Módosítás 28

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 bekezdés – b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	b) a közérdekű információkhoz való nyílt hozzáférés;

Or. en

Módosítás 29

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 bekezdés – c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	c) a közszférában előforduló összeférhetetlenségek nyilvánosságra hozatalára és kezelésére vonatkozó hatékony szabályok, beleértve az újonnan felmerülő összeférhetetlenségek eseti alapon történő közzétételét, valamint a jelentős vagyon vagy érdekeltség bejelentésének elmulasztása esetén alkalmazandó szankciók megállapítását;

Or. en

Módosítás 30

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 bekezdés – d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	d) a köztisztviselők eszközeinek és érdekeinek rendszeres és kockázatalapú közzétételére és ellenőrzésére vonatkozó hatékony szabályok, valamint a jelentős vagyon vagy érdekeltség bejelentésének elmulasztása esetén alkalmazandó szankciók megállapítása;

Or. en

Módosítás 31

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 bekezdés – e pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	e) a magán- és a közszféra közötti interakcióra vonatkozó hatékony szabályok, beleértve a lobbitevékenység és a forgóajtó-jelenség szabályozását, a lobbitalálkozók proaktív közzétételét, a jogalkotási lábnyom megállapítását, valamint az érdekképviseleti tevékenységet folytató egyesületek, agytrösztök és nonprofit szervezetek azon kötelezettségét, hogy regisztrálják magukat az átláthatósági nyilvántartásokban és közzétegyék a vállalati tagságot;

Or. en

Módosítás 32

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 bekezdés – f pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	f) interoperábilis rendszerek az e cikkben felsorolt valamennyi adat közlésére és közzétételére, például átláthatósági nyilvántartások. Az e cikkben felsorolt valamennyi adatot nyilvánosan elérhetővé kell tenni, időben frissíteni kell, és géppel olvasható formátumban hozzáférhetőnek és csoportosan letölthetőnek kell lennie.

Or. en

Módosítás 33

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy éves jelentéstételi mechanizmusok – például a politikai pártok finanszírozásának jelentésére, ellenőrzésére és közzétételére vonatkozó hatékony szabályok, a választási kampányok résztvevőinek jövedelmére, kötelezettségeire és kiadásaira vonatkozó valamennyi adat gyűjtése és közzététele – biztosítsák az átláthatóságot a választott köztisztségre jelöltek és a politikai pártok jelöltjeinek finanszírozása terén.

Or. en

Módosítás 34

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok átfogó és korszerű, az adott tevékenységi terület sajátos kockázataihoz igazodó intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy a közszférában és a magánszektorban egyaránt megelőzzék a korrupciót. Az ilyen intézkedések közé kell tartozniuk legalább a feddhetetlenség erősítésére és a korrupciós lehetőségek megelőzésére irányuló intézkedéseknek az alábbiak körében:	(4) A tagállamok átfogó és korszerű, az adott tevékenységi terület sajátos kockázataihoz igazodó intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy a közszférában és a magánszektorban egyaránt megelőzzék a korrupciót. ***E területeknek magukban kell foglalniuk legalább a gyakori magas kockázatú területeket, például az egészségügyi ágazatot, a közbeszerzést és az építőipart.*** Az ilyen intézkedések közé kell tartozniuk legalább a feddhetetlenség erősítésére és a korrupciós lehetőségek megelőzésére irányuló intézkedéseknek az alábbiak körében:

Or. en

Módosítás 35

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 4 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a bűnüldöző hatóságok és az igazságszolgáltatási szervek tagjai, beleértve ***a*** kinevezésükkel és magatartásukkal kapcsolatos intézkedéseket, valamint a megfelelő javadalmazást és a méltányos bértáblák biztosítását is.	b) a bűnüldöző hatóságok és az igazságszolgáltatási szervek tagjai, beleértve ***az érdemeken alapuló*** kinevezésükkel***, előmenetelükkel*** és magatartásukkal kapcsolatos intézkedéseket, valamint a megfelelő javadalmazást és a méltányos bértáblák biztosítását is.

Or. en

Módosítás 36

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok a korrupció kockázatának leginkább kitett ágazatok azonosítása érdekében ***rendszeresen*** értékelést végeznek.	A tagállamok a korrupció kockázatának leginkább kitett ágazatok azonosítása érdekében ***évente*** értékelést végeznek.

Or. en

Módosítás 37

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az azonosított ágazatokat érintő főbb kockázatok kezelésére vonatkozó terveket dolgoznak ki**.**	b) az azonosított ágazatokat érintő főbb kockázatok kezelésére vonatkozó***, végrehajtási és nyomonkövetési mechanizmusokat tartalmazó ágazati korrupcióellenes*** terveket dolgoznak ki***; valamint***

Or. en

Módosítás 38

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) biztosítják, hogy az értékelések eredményei a nyilvánosság számára hozzáférhetők legyenek.

Or. en

Módosítás 39

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket az államháztartási gazdálkodás átláthatóságának és elszámoltathatóságának előmozdítása érdekében. A tagállamok megteszik a szükséges lépéseket különösen a megfelelő közbeszerzési rendszerek létrehozása érdekében, amelyek az átláthatóságon, a versenyen és objektív döntéshozatali kritériumokon alapulnak.
	A tagállamok nyílt adatformátumban teszik közzé az információkat, többek között, de nem kizárólag az állami költségvetéseket, a kormányzati kiadásokat, a közbeszerzéseket, a szavazási nyilvántartásokat, az engedélyeket és koncessziókat, valamint az állami támogatásokat.

Or. en

Módosítás 40

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok ***adott esetben intézkedéseket hoznak*** a civil ***társadalom***, a nem kormányzati ***szervezetek*** és a ***közösségalapú szervezetek*** korrupcióellenes ***tevékenységekben való részvételének előmozdítása érdekében***.	(6) A tagállamok ***aktívan bevonják*** a civil ***társadalmat***, a nem kormányzati ***szervezeteket*** és a ***közösségi alapú szervezeteket a*** korrupcióellenes ***tevékenységekbe és értékelésekbe, és konzultálnak velük***. ***A tagállamok olyan környezetet hoznak létre, amely lehetővé teszi a civil társadalom munkáját és érdemi szerepvállalását a korrupcióellenes tevékenységek terén. .***

Or. en

Módosítás 41

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 6 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(6a) A tagállamok magatartási kódexek kidolgozása, a számviteli és könyvvizsgálati standardok, valamint a belső ellenőrzések és az átláthatóság javítása révén intézkedéseket hoznak a magánszektort érintő korrupció megelőzésére, fontolóra véve a külső ellenőrzést, különösen a magas kockázatú ágazatokban, és előmozdítva a bűnüldöző hatóságokkal való együttműködést.

Or. en

Módosítás 42

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a kormánytól ***függetlenül működjenek,*** és rendelkezzenek a feladataik megfelelő ellátásának biztosításához szükséges elegendő számú szakképzett alkalmazottal, pénzügyi, technikai és technológiai erőforrásokkal, valamint hatáskörökkel és eszközökkel;	a) a kormánytól ***függetlenek legyenek*** és ***legyenek képesek autonóm döntést hozni egyedi esetekben, továbbá*** rendelkezzenek a feladataik megfelelő ellátásának biztosításához szükséges elegendő számú szakképzett alkalmazottal, pénzügyi, technikai és technológiai erőforrásokkal, valamint hatáskörökkel és eszközökkel;

Or. en

Módosítás 43

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) éves jelentéseket készítsenek tevékenységeikről és azok eredményeiről;

Or. en

Módosítás 44

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cb) hozzanak létre adatbázist a korrupciós esetekről, beleértve az elmarasztaló ítéleteket, a kártérítéseket és a visszaszerzett vagyoni eszközöket, és azt évente frissítsék;

Or. en

Módosítás 45

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az ezen irányelvben említett bűncselekmények felderítése, kivizsgálása, vádhatósági vagy bírósági eljárásának lefolytatása terén illetékes nemzeti hatóságok folyamatosan megfelelő számú szakképzett alkalmazottal, valamint az ezen irányelv végrehajtásával kapcsolatos feladataik hatékony ellátásához szükséges pénzügyi, technikai és technológiai erőforrásokkal rendelkezzenek.	A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az ezen irányelvben említett bűncselekmények felderítése, kivizsgálása, vádhatósági vagy bírósági eljárásának lefolytatása terén***, valamint a megelőző intézkedések terén*** illetékes nemzeti hatóságok folyamatosan megfelelő számú szakképzett alkalmazottal, valamint az ezen irányelv végrehajtásával kapcsolatos feladataik hatékony ellátásához szükséges pénzügyi, technikai és technológiai erőforrásokkal rendelkezzenek.

Or. en

Módosítás 46

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az egyes tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megfelelő erőforrásokat és képzéseket biztosítsanak nemzeti tisztviselőik számára annak érdekében, hogy azok azonosítani tudják a feladataik ellátása során esetlegesen felmerülő korrupció különböző formáit és a korrupciós kockázatokat, valamint időben és megfelelő módon tudjanak reagálni minden gyanús tevékenységre.	(1) Az egyes tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megfelelő erőforrásokat és képzéseket biztosítsanak nemzeti tisztviselőik számára annak érdekében, hogy azok ***meg tudják előzni és*** azonosítani tudják a feladataik ellátása során esetlegesen felmerülő korrupció különböző formáit és a korrupciós kockázatokat, valamint időben és megfelelő módon tudjanak reagálni minden gyanús tevékenységre.

Or. en

Módosítás 47

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az egyes tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a bűnüldöző hatóságok és az igazságszolgáltatási szervek tagjai és az ezen irányelv hatálya alá tartozó bűncselekmények ügyében folytatott nyomozással és büntetőeljárással megbízott hatóságok alkalmazottai számára megfelelő erőforrásokat biztosítsanak, valamint rendszeres időközönként korrupcióellenes szakmai képzéseket nyújtsanak számukra.	(2) Az egyes tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a bűnüldöző hatóságok és az igazságszolgáltatási szervek tagjai és az ezen irányelv hatálya alá tartozó bűncselekmények ügyében folytatott nyomozással és ***közigazgatási jellegű vizsgálattal, valamint*** büntetőeljárással megbízott hatóságok alkalmazottai számára megfelelő erőforrásokat biztosítsanak, valamint rendszeres időközönként korrupcióellenes szakmai képzéseket nyújtsanak számukra.

Or. en

Módosítás 48

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) hivatalos személy vagy harmadik fél részére bármilyen előny ígérete, ***felajánlása*** vagy adása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy a hivatalos személy hivatali kötelességét megszegve, vagy hatásköre gyakorlása során valamilyen intézkedést megtegyen vagy annak megtételétől tartózkodjon (aktív vesztegetés);	a) hivatalos személy vagy harmadik fél részére bármilyen ***illetéktelen*** előny ígérete, ***felkínálása, jutalmazása*** vagy adása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy a hivatalos személy hivatali kötelességét megszegve, vagy hatásköre gyakorlása során valamilyen intézkedést megtegyen vagy annak megtételétől tartózkodjon (aktív vesztegetés);

Or. en

Módosítás 49

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) hivatalos személy által saját maga vagy harmadik személy javára bármilyen előny kérése vagy elfogadása, vagy ilyen előny ígéretének kérése vagy elfogadása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy a hivatalos személy hivatali kötelességét megszegve, vagy hatásköre gyakorlása során valamilyen intézkedést megtegyen vagy annak megtételétől tartózkodjon (passzív vesztegetés).	b) hivatalos személy által saját maga vagy harmadik személy javára bármilyen ***illetéktelen*** előny kérése vagy elfogadása, vagy ilyen előny ***felkínálásának vagy*** ígéretének kérése vagy elfogadása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy a hivatalos személy hivatali kötelességét megszegve, vagy hatásköre gyakorlása során valamilyen intézkedést megtegyen vagy annak megtételétől tartózkodjon (passzív vesztegetés).

Or. en

Módosítás 50

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) magánszektorbeli szervezetet bármely minőségben vezető vagy annál dolgozó személy vagy harmadik fél részére bármilyen jogtalan előny ígérete, felajánlása ***vagy*** adása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy ez a személy kötelességét megszegve valamilyen intézkedést megtegyen vagy annak megtételétől tartózkodjon (aktív vesztegetés);	a) magánszektorbeli szervezetet bármely minőségben vezető vagy annál dolgozó személy vagy harmadik fél részére bármilyen jogtalan előny ígérete, felajánlása***,*** adása ***vagy jutalmazása***, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy ez a személy kötelességét megszegve valamilyen intézkedést megtegyen vagy annak megtételétől tartózkodjon (aktív vesztegetés);

Or. en

Módosítás 51

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) magánszektorbeli szervezetet bármely minőségben vezető vagy annál dolgozó személy által saját maga vagy harmadik fél javára bármilyen jogtalan előny kérése vagy elfogadása, vagy ilyen előny ígéretének kérése vagy elfogadása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy ez a személy kötelességét megszegve valamilyen intézkedést megtegyen vagy annak megtételétől tartózkodjon (passzív vesztegetés).	b) magánszektorbeli szervezetet bármely minőségben vezető vagy annál dolgozó személy által saját maga vagy harmadik fél javára bármilyen jogtalan előny kérése vagy elfogadása, ***vagy egy ajánlat elfogadása,*** vagy ilyen előny ígéretének kérése vagy elfogadása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy ez a személy kötelességét megszegve valamilyen intézkedést megtegyen vagy annak megtételétől tartózkodjon (passzív vesztegetés).

Or. en

Módosítás 52

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
1. a ***7–11. cikkben, a 13. cikkben vagy a 14. cikkben említett bűncselekmények bármelyikével*** kapcsolatos eljárásban közvetlenül vagy közvetítő útján fizikai erő, fenyegetés vagy megfélemlítés alkalmazása, illetve előny ígérete, felajánlása vagy nyújtása hamis tanúvallomásra késztetés vagy a vallomástételbe illetve a bizonyítékok nyújtásába való beavatkozás céljából;	1. a ***korrupciós bűncselekményekkel*** kapcsolatos eljárásban közvetlenül vagy közvetítő útján fizikai erő, fenyegetés vagy megfélemlítés alkalmazása, illetve előny ígérete, felajánlása vagy nyújtása hamis tanúvallomásra késztetés vagy a vallomástételbe illetve a bizonyítékok nyújtásába való beavatkozás céljából;

Or. en

Módosítás 53

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2. a ***7–11. cikkben, a 13. cikkben vagy a 14. cikkben említett bűncselekmények bármelyikével*** kapcsolatban közvetlenül vagy közvetítő útján fizikai erő, fenyegetés vagy megfélemlítés alkalmazása igazságszolgáltatási tisztséget betöltő személy vagy bűnüldöző hatóság tagja hivatali kötelességének teljesítésébe történő beavatkozás céljából***.***	2. a ***korrupciós bűncselekményekkel*** kapcsolatban közvetlenül vagy közvetítő útján fizikai erő, fenyegetés vagy megfélemlítés alkalmazása igazságszolgáltatási tisztséget betöltő személy vagy bűnüldöző hatóság tagja hivatali kötelességének teljesítésébe történő beavatkozás céljából***;***

Or. en

Módosítás 54

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – 2 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	2a. bizonyítékok megsemmisítése, megváltoztatása, elrejtése vagy meghamisítása a korrupciós bűncselekményekkel kapcsolatos eljárás befolyásolása céljából.

Or. en

Módosítás 55

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen az olyan vagyon hivatalos személy általi szándékos megszerzése, birtoklása vagy felhasználása, ***amelyről*** a ***hivatalos személy tudja, hogy az a 7–12. cikkben vagy*** a ***14. cikkben meghatározott bűncselekmények bármelyikének elkövetéséből származik, függetlenül attól, hogy ő maga részt vett-e az említett bűncselekmény elkövetésében***.	A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen az olyan vagyon hivatalos személy általi szándékos megszerzése, birtoklása vagy felhasználása, ***amely*** a ***jogszerű jövedelméhez képest jelentősen aránytalan és azzal nem indokolható, amennyiben*** a ***nemzeti bíróság meggyőződik arról, hogy az ilyen vagyon az ezen irányelvben meghatározott bűncselekmény elkövetésében való bármilyen jellegű részvételből származik***.

Or. en

Módosítás 56

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	Annak megállapításakor, hogy a szóban forgó vagyon az ezen irányelvben meghatározott bűncselekmény

elkövetésében való bármilyen jellegű részvételből származik-e, az eset összes körülményét figyelembe kell venni. Nem szükséges megállapítani az összes tényállási elemet vagy az említett bűncselekményhez kapcsolódó összes körülményt – beleértve az elkövető személyazonosságát –, és nem releváns, hogy az adott személy elkövette-e vagy részt vett-e abban a bűncselekményben, amelyből a vagyon származik.

Or. en

Módosítás 57

Irányelvre irányuló javaslat
13 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	13a. cikk
	Elrejtés
	A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen a vagyon elrejtése vagy folyamatos visszatartása – amennyiben szándékosan követik el – olyan személy által, akinek tudomása van arról, hogy a vagyon az ezen irányelvvel összhangban megállapított bármely bűncselekményből származik, még akkor is, ha az adott személy nem vett részt az ilyen bűncselekmények elkövetésében.

Or. en

Módosítás 58

Irányelvre irányuló javaslat
13 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	13b. cikk
	Hivatali kötelességszegés
	A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen a kötelesség elmulasztásával vagy hibás teljesítésével egy közhivatalnok által elkövetett hivatali kötelességszegés, amennyiben egy természetes vagy jogi személy jogainak vagy jogos érdekeinek sérelmét okozza.

Or. en

Módosítás 59

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen a 7–***13.*** cikkben említett bármely bűncselekmény elkövetésére való felbujtás.	(1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen a 7–***13a***. cikkben említett bármely bűncselekmény elkövetésére való felbujtás.

Or. en

Módosítás 60

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen a 7–***13.*** cikkben említett	(2) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen a 7–***13a.*** cikkben

bármely bűncselekmény elkövetéséhez nyújtott bűnsegély.	említett bármely bűncselekmény elkövetéséhez nyújtott bűnsegély.

Or. en

Módosítás 61

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 7. és 12. cikkben említett bűncselekmények legalább ***hat*** év maximális tartamú szabadságvesztéssel legyenek büntetendők;	a) a 7. és 12. cikkben említett bűncselekmények legalább ***hét*** év maximális tartamú szabadságvesztéssel legyenek büntetendők;

Or. en

Módosítás 62

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés– b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a 8–11. cikkben említett bűncselekmények legalább ***öt*** év maximális tartamú szabadságvesztéssel legyenek büntetendők; ***valamint***	b) a 8–11. cikkben említett bűncselekmények legalább ***hat*** év maximális tartamú szabadságvesztéssel legyenek büntetendők;

Or. en

Módosítás 63

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a 13. cikkben említett bűncselekmény legalább ***négy*** év maximális tartamú szabadságvesztéssel	c) a 13. ***és 13a.*** cikkben említett bűncselekmény legalább ***öt*** év maximális tartamú szabadságvesztéssel legyen

legyen büntetendők**.**	büntetendők***; valamint***

Or. en

Módosítás 64

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a 13b. cikkben említett bűncselekmény legalább három év maximális tartamú szabadságvesztéssel legyen büntetendők.

Or. en

Módosítás 65

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A 9. cikkben említett, 10 000 EUR értéknél kisebb kárt okozó, vagy 10 000 EUR értéknél kisebb előnyt eredményező bűncselekmények esetében a tagállamok a büntetőjogi szankcióktól eltérő szankciók kiszabását is előírhatják.	***törölve***

Or. en

Módosítás 66

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Az (1) és (2) bekezdésben foglaltak sérelme nélkül, a tagállamok meghozzák a

	szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a 7–14. cikkben említett bűncselekmények valamelyikének elkövetése miatt elítélt természetes személyekkel szemben illetékes hatóság által kiszabott, nem feltétlenül büntetőjogi természetű szankciókat vagy intézkedéseket is alkalmazzák, ideértve a következőket:
	a) közhivatalból való eltávolítás, felfüggesztés és áthelyezés;
	b) a következőktől való eltiltás:
	i. közhivatal betöltése;
	ii. közfeladat ellátása;
	c) passzív választójogtól való megfosztás az elkövetett bűncselekmény súlyosságával arányosan, legalább két egymást követő megbízatási időszakra vagy magas rangú tisztviselők esetében tíz évre;
	d) közfinanszírozásból való kizárás, ideértve a közbeszerzési eljárásokat, a vissza nem térítendő támogatásokat és a koncessziókat is.

Or. en

A (3a) bekezdés (új) a bizottsági javaslat 15. cikke (4) bekezdésének kiigazítása.

Módosítás 67

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés– b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) közhivatalból való eltávolítás, felfüggesztés és áthelyezés;	***törölve***

Or. en

Módosítás 68

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés – c pont – i alpont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
i. közhivatal betöltése;	***törölve***

Or. en

Módosítás 69

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés – c pont – ii alpont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
ii. közfeladat ellátása;	***törölve***

Or. en

Módosítás 70

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) passzív választójogtól való megfosztás az elkövetett bűncselekmény súlyosságával arányosan; valamint	***törölve***

Or. en

Módosítás 71

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) közfinanszírozásból való kizárás, ideértve a közbeszerzési eljárásokat, a	***törölve***

vissza nem térítendő támogatásokat és a koncessziókat is.

Or. en

Módosítás 72

Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A tagállamok figyelembe veszik az érintett bűncselekmények súlyosságát, amikor mérlegelik az ilyen bűncselekményekért elítélt személyek felfüggesztett büntetésének vagy próbára bocsátásának, korai szabadlábra helyezésének, feltételes szabadságra bocsátásának vagy kegyelemben részesítésének lehetőségét.

Or. en

Módosítás 73

Irányelvre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) büntetőjogi és nem büntetőjogi bírságok, amelynek felső határa nem ***lehet*** alacsonyabb a jogi személy által – a kapcsolt szervezetekkel együtt – a bírságot kiszabó határozat elfogadását megelőző üzleti évben elért teljes világméretű árbevétel 5 %-ánál;	a) büntetőjogi és nem büntetőjogi bírságok, amelynek felső határa nem alacsonyabb a jogi személy által – a kapcsolt szervezetekkel együtt – a bírságot kiszabó határozat elfogadását megelőző üzleti évben elért teljes világméretű árbevétel 5%-ánál;

Or. en

Módosítás 74

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ***az elkövető*** magas rangú ***tisztviselő***;	a) ***a bűncselekmény*** magas rangú ***tisztviselőt érint***;

Or. en

Módosítás 75

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az elkövetőt a 7–14. cikkben említett valamely bűncselekmény miatt korábban már elítélték;	b) az elkövetőt***, beleértve az anya- vagy leányvállalatokat, ha az elkövető jogi személy,*** a 7–14. cikkben említett valamely bűncselekmény miatt ***valamely tagállamban – vagy ezzel ezzel egyenértékű bűncselekmény miatt egy harmadik országban –*** korábban már elítélték;

Or. en

Módosítás 76

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) az elkövető nyomozási, vádhatósági vagy igazságszolgáltatási feladatokat lát el;	e) az elkövető nyomozási, vádhatósági***, vitarendezési*** vagy igazságszolgáltatási feladatokat lát el;

Or. en

Módosítás 77

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy ***törvény által előzetesen meghatározott, egyértelmű kritériumokon alapuló, észszerű időtartamon belül befejeződő objektív, pártatlan, hatékony és átlátható eljárás keretében*** az ezen irányelvben említett bűncselekmények miatti vizsgálatok és büntetőeljárás tekintetében a nemzeti ***tisztviselőktől meg lehessen vonni az őket*** megillető ***kiváltságokat*** vagy ***mentességeket.***	***(1)*** A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az ezen irányelvben említett bűncselekmények miatti vizsgálatok és büntetőeljárás tekintetében a nemzeti ***tisztviselőket*** megillető ***kiváltságok*** vagy ***mentességek:***

Or. en

Módosítás 78

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	a) a hivatali feladatok ellátása során végzett cselekményekre korlátozódnak;

Or. en

Módosítás 79

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – b pont(új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	b) csak az adott személy hivatali ideje vagy köztisztviselői szolgálati ideje alatt elkövetett cselekményekre vonatkoznak; valamint

Or. en

Módosítás 80

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	c) azokat a büntetőjogi felelősségre vonást a törvény által előzetesen meghatározott, egyértelmű kritériumokon alapuló, észszerű időtartamon belül befejeződő objektív, pártatlan, hatékony és átlátható eljárás keretében kell megvonni.

Or. en

Módosítás 81

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A tagállamok intézkedéseket hajtanak végre a nemzeti és uniós tisztviselők hivatali mentességének megszüntetésére a magas szinten elkövetett korrupciós bűncselekmények kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása terén.

Or. en

Módosítás 82

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1b) A tagállamok létrehozzák azokat az eljárásokat, amelyek révén az illetékes

hatóság adott esetben – az ártatlanság vélelmének tiszteletben tartása mellett – felmentheti, felfüggesztheti vagy áthelyezheti az ezen irányelvben említett bűncselekménnyel vádolt köztisztviselőt.

Or. en

Módosítás 83

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1c) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az ezen irányelvben említett bűncselekményekkel kapcsolatosan indított büntetőeljárás tekintetében meglévő mérlegelési jogkörüket megfelelő belső konzultáció mellett gyakorolják, tekintetbe véve a bűncselekményeket is magába foglaló, ilyen jogellenes magatartás elkövetésétől való elrettentés szükségességét.

Or. en

Módosítás 84

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 d bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1d) A 2012/29/EU irányelv alapján a büntetőeljárás meg nem indításáról szóló határozat esetén a bűncselekmények áldozatainak biztosított jogok sérelme nélkül a tagállamok biztosítják, hogy a korrupció elleni küzdelemmel foglalkozó bármely szervezetnek joga legyen az alábbiakkal kapcsolatos ügyészi határozat felülvizsgálatához:

a) nyomozás vagy büntetőeljárás megindítása vagy meg nem indítása;

b) nyomozás vagy büntetőeljárás felfüggesztése;

c) nyomozás vagy büntetőeljárás megszüntetése.

Or. en

Módosítás 85

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 e bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1e) A (3) bekezdésben említett bírósági felülvizsgálat terjedelmének és feltételeinek meghatározását a nemzeti jog szabályozza, és ezeknek biztosítékokat kell tartalmazniuk kell a zaklató panaszok ellen.

Or. en

Módosítás 86

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 f bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1f) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a nemzeti tisztviselők ne élvezzenek személyes mentességet a jogi személyeken vagy magánvagyon-kezelő gazdasági egységként működő egyéb jogi konstrukciókon keresztül birtokolt vagyonra irányuló nyomozás és büntetőeljárás alól.

Or. en

Módosítás 87

Irányelvre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a bűncselekményt ***az adott*** tagállam területén ***letelepedett*** jogi személy javára követték el***.***	c) a bűncselekményt ***a*** tagállam területén ***székhellyel rendelkező*** jogi személy javára követték el***;***

Or. en

Módosítás 88

Irányelvre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) magas szinten elkövetett korrupció esetén a bűncselekményt egy tagállamban követték el.

Or. en

Módosítás 89

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a 13***. és*** 14. cikkben említett bűncselekmények esetében a bűncselekmény elkövetésének időpontjától számított nyolc év.	c) a 13–14. cikkben említett bűncselekmények esetében a bűncselekmény elkövetésének időpontjától számított nyolc év.

Or. en

Módosítás 90

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) öt év, a 13***. és*** 14. cikkben említett bűncselekmények esetében.	c) öt év, a 13–14. cikkben említett bűncselekmények esetében.

Or. en

Módosítás 91

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 4 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a 13***. és*** 14. cikkben említett bűncselekmények bármelyikére kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított nyolc évig.	c) a 13–14. cikkben említett bűncselekmények bármelyikére kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított nyolc évig.

Or. en

Módosítás 92

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 5 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a 13***. és*** 14. cikkben említett bűncselekmények bármelyikére kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított öt év.	c) a 13–14. cikkben említett bűncselekmények bármelyikére kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított öt év.

Or. en

Módosítás 93

Irányelvre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az (EU) 2019/1937 irányelv alkalmazandó legyen a 7–14. cikkben említett bűncselekmények bejelentésére és az ilyen bűncselekményeket bejelentő személyek védelmére.	(1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az (EU) 2019/1937 irányelv alkalmazandó legyen a 7–14. cikkben említett bűncselekmények bejelentésére és az ilyen bűncselekményeket bejelentő személyek***, köztük az oknyomozó újságírók*** védelmére.

Or. en

Módosítás 94

Irányelvre irányuló javaslat
23 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az ezen irányelvben említett bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozásért vagy büntetőeljárásért felelős személyeknek, egységeknek vagy szolgálatoknak olyan hatékony nyomozati eszközök álljanak rendelkezésükre, mint amilyeneket a szervezett bűnözés vagy az egyéb súlyos bűncselekmények elleni küzdelem során alkalmaznak.	A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az ezen irányelvben említett bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozásért vagy büntetőeljárásért felelős személyeknek, egységeknek vagy szolgálatoknak olyan hatékony nyomozati eszközök ***– ideértve a büntetőügyekben kibocsátott európai nyomozási határozatról szóló, 2014. április 3-i 2014/41/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvben felsoroltakat is – a bűnüldözés területén is alkalmazhatóak legyenek, vagy a pénzügyi bűnözés területén használt eszközök, például az (EU) 2019/1153 irányelv szerinti bankszámla-nyilvántartásokhoz való egységes hozzáférési pont vagy más, a tényleges tulajdonosok felderítését szolgáló vállalati információk megszerzését elősegítő eszközök*** álljanak

rendelkezésükre, mint amilyeneket a szervezett bűnözés vagy az egyéb súlyos bűncselekmények elleni küzdelem során alkalmaznak.

Or. en

Módosítás 95

Irányelvre irányuló javaslat
23 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	23a. cikk
	Információcsere
	A tagállamok biztosítják, hogy a 4. cikkben említett valamennyi szakosodott szerv közvetlen hozzáféréssel rendelkezzen a SIENA-hoz, és a határokon átnyúló vizsgálatok során a SIENA-rendszert használja az információcserére.

Or. en

Módosítás 96

Irányelvre irányuló javaslat
23 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	23b. cikk
	Az áldozatok jogai és a kár megtérítése
	(1) A tagállamok védik az áldozatokat, és lehetővé teszik számukra, hogy álláspontjukat és aggályaikat az elkövetők elleni büntetőeljárás megfelelő szakaszaiban ismertessék és – oly módon, hogy az ne sértse a védelemhez való jogot – figyelembe vegyék.
	(2) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak

biztosítása érdekében, hogy az (EU) 2012/29 irányelv alapján az áldozatokat megillető jogok a korrupció áldozataira is vonatkozzanak, valamint hogy a korrupció bármely áldozata:

a) a lehető leghamarabb beazonosításra kerüljön és értesítést kapjon arról, hogy korrupció áldozatává vált;

b) az (EU) 2012/29 irányelv 11. cikkének (5) bekezdése sérelme nélkül a büntetőeljárás meg nem indításáról vagy a peren kívüli rendezésről szóló határozat felülvizsgálatára legyen jogosult;

c) elégtételre legyen jogosult, ideértve többek között a jogsértés elismerését, a megbánás kifejezését, a hivatalos bocsánatkérést vagy más megfelelő módot;

d) a megismétlődés elkerülésére vonatkozó garanciára legyen jogosult; valamint

e) adott esetben a jogsértés megszüntetésére irányuló határozatra legyen jogosult.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti jog által meghatározott bármely minősített közérdekű nem kormányzati szervezet a korrupció áldozatai érdekeinek képviselőjeként és a nemzeti joggal összhangban bírósághoz vagy illetékes közigazgatási szervhez fordulhat a (2) bekezdés szerinti jogaik védelmének biztosítása érdekében.

(4) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a korrupciós cselekmény következtében kárt szenvedett jogalanyok vagy személyek kártérítés érdekében bírósági eljárást kezdeményezhessenek a kárért felelős személyek ellen.

Or. en

Módosítás 97

Irányelvre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A határokon átnyúló együttműködésre és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyre vonatkozó szabályok sérelme nélkül, a tagállami hatóságok, az Europol, az Eurojust, az Európai Ügyészség, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF), valamint a Bizottság saját hatáskörükön belül együttműködnek egymással az ezen irányelvben említett bűncselekmények elleni küzdelemben. E célból adott esetben az Europol, az Eurojust, ***az Európai Ügyészség,*** az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) és a Bizottság saját megbízatásának megfelelően technikai és operatív segítséget nyújt az illetékes hatóságok által folytatott vizsgálatok és büntetőeljárások összehangolásának megkönnyítése érdekében.	A határokon átnyúló együttműködésre és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyre vonatkozó szabályok sérelme nélkül, a tagállami hatóságok, az Europol, az Eurojust, az Európai Ügyészség, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF), valamint a Bizottság saját hatáskörükön belül együttműködnek egymással az ezen irányelvben említett bűncselekmények elleni küzdelemben. E célból adott esetben az Europol, az Eurojust, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) és a Bizottság saját megbízatásának megfelelően technikai és operatív segítséget nyújt az illetékes hatóságok ***és az Európai Ügyészség*** által folytatott vizsgálatok és büntetőeljárások összehangolásának megkönnyítése érdekében.

Or. en

Módosítás 98

Irányelvre irányuló javaslat
25 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a tagállami szakemberek, szakértők, kutatók és más érdekelt felek körében elősegíti az együttműködést és a bevált gyakorlatok cseréjét;	a) a tagállami szakemberek, ***a civil társadalom, független*** szakértők, kutatók és más érdekelt felek körében elősegíti az együttműködést és a bevált gyakorlatok cseréjét;

Or. en

Módosítás 99

Irányelvre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	fa) a befagyasztási és elkobzási határozatok száma, valamint becsült értékük;

Or. en

Módosítás 100

Irányelvre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – k pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
k) azon elítélések száma, amelyek esetében kegyelmet adtak, a kegyelemben részesített hivatalos személyek és magas rangú tisztviselők számának megjelölésével.	k) *(A magyar változatot nem érinti).*

Or. en

Módosítás 101

Irányelvre irányuló javaslat
26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok minden év június 1-jéig géppel olvasható és lebontott formátumban közzéteszik a (2) bekezdésben említett, a megelőző évre vonatkozó statisztikai adatokat, és erről tájékoztatják a Bizottságot.	(3) A tagállamok minden év június 1-jéig ***a nyílt hozzáférésű adatokról és a közszféra információinak további felhasználásáról szóló, 2019. június 20-i (EU) 2019/1024 európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott nyílt,*** géppel olvasható***, hozzáférhető, fellelhető és újrafelhasználható formátumban, a metaadatokkal együtt*** és lebontott formátumban közzéteszik a (2)

bekezdésben említett, a megelőző évre vonatkozó statisztikai adatokat, és erről tájékoztatják a Bizottságot.

Or. en

Módosítás 102

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A 4. cikk (2) ***bekezdésében az „aktív és a passzív vesztegetés”, a „passzív vesztegetés” és az „aktív vesztegetés” kifejezések*** helyébe a ***„közszférán belüli aktív és passzív vesztegetés”, a „közszférán belüli passzív vesztegetés” és a „közszférán belüli aktív vesztegetés” kifejezések lépnek.***	(2) A 4. cikk (2) ***bekezdése*** helyébe a ***következő szöveg lép:***
	„(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy szándékos elkövetés esetén az alábbi magatartások bűncselekményként legyenek büntetendők: a) hivatalos személy vagy harmadik fél részére bármilyen jogtalan előny ígérete, felajánlása, adása vagy jutalmazása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy a hivatalos személy hivatali kötelezettségének megfelelően vagy hatáskörének gyakorlása közben valamilyen intézkedést megtegyen vagy ne tegyen meg, oly módon, amely ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit (aktív vesztegetés);
	b) hivatalos személy által saját maga vagy harmadik személy javára bármilyen jogtalan előny kérése vagy elfogadása, illetve ilyen előny felajánlásának vagy ígéretének elfogadása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy a hivatalos személy hivatali kötelezettségének

megfelelően vagy hatáskörének gyakorlása közben valamilyen intézkedést megtegyen vagy ne tegyen meg, oly módon, amely ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit (passzív vesztegetés).

A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak vélelmezhetőségének biztosítása érdekében, hogy egy „uniós tisztviselő” által elkövetett passzív vesztegetés bármely cselekményének célja források eltérítése a közhivatalának jogszerű gyakorlásától, és ekként az Unió pénzügyi érdekeinek sérelmét vonja maga után.

(2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy szándékos elkövetés esetén az alábbi magatartások bűncselekményként legyenek büntetendők, mennyiben azokat gazdasági, pénzügyi, üzleti vagy kereskedelmi tevékenység végzése során követik el:

a) magánszektorbeli szervezetet bármely minőségben vezető vagy annál dolgozó személy vagy harmadik fél részére bármilyen jogtalan előny ígérete, felajánlása, adása vagy jutalmazása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy a hivatalos személy hivatali kötelezettségét megszegve valamilyen intézkedést megtegyen vagy ne tegyen meg, oly módon, amely ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit (aktív vesztegetés);

b) magánszektorbeli szervezetet bármely minőségben vezető vagy annál dolgozó személy által saját maga vagy harmadik fél részére bármilyen jogtalan előny kérése vagy elfogadása, vagy ilyen előny ígéretének kérése vagy elfogadása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy a hivatalos személy hivatali kötelezettségét megszegve valamilyen intézkedést megtegyen vagy ne tegyen meg, oly módon, amely ténylegesen vagy

valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit (passzív vesztegetés).”

Or. en

Módosítás 103

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 a pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
4 cikk – 3 bekezdés

Hatályos szöveg	*Módosítás*
	(2a) A 4. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
(3) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy szándékos elkövetés esetén ***a hűtlen kezelés bűncselekménynek minősüljön.***	***„***(3) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy szándékos elkövetés esetén ***az alábbi magatartások bűncselekményként legyenek büntetendők:***
Ezen irányelv alkalmazásában hűtlen kezelésnek minősül a ***pénzeszközök vagy vagyoni eszközök közvetlen vagy közvetett kezelésével megbízott***, ***olyan hivatalos személy cselekménye***, ***aki az eredetileg megjelölt céltól eltérő célokra használ fel, illetve fizet ki pénzeszközöket***, ***vagy sajátít ki***, ***illetve használ fel vagyoni eszközöket, és ezáltal*** sérti az Unió pénzügyi érdekeit***.***	***a)*** a ***vagyon eredeti rendeltetésével ellentétes lekötése***, ***kifizetése***, ***elsajátítása vagy felhasználása a vagyon kezelésével közvetlenül vagy közvetve megbízott hivatalos személy által***, ***oly módon***, ***amely ténylegesen vagy valószínűleg*** sérti az Unió pénzügyi érdekeit***;***
	b) gazdasági, pénzügyi, üzleti vagy kereskedelmi tevékenység végzése során a vagyon eredeti rendeltetésével ellentétes lekötése, kifizetése, elsajátítása vagy felhasználása magánszektorbeli szervezetet bármely minőségben vezető vagy annál dolgozó, a vagyon kezelésével közvetlenül vagy közvetve megbízott személy által, oly módon, amely ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit.”

Or. en

Módosítás 104

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont (új) – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2b) A 4. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

Or. en

Módosítás 105

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
4 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	„(3a) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy szándékos elkövetés esetén az alábbi magatartások bűncselekményként legyenek büntetendők:
	a) valamely személy vagy harmadik fél részére bármilyen jogtalan előny ígérete, felajánlása vagy adása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy e személy tényleges vagy feltételezett befolyását latba vetve valamely hivatalos személytől jogtalan előnyt szerezzen, oly módon, amely ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit;
	b) valamely személy által saját maga vagy harmadik fél számára bármilyen jogtalan előny kérése vagy elfogadása, vagy ilyen előny ígéretének kérése vagy elfogadása, közvetlenül vagy közvetítő útján, azért, hogy e személy tényleges vagy feltételezett befolyását latba vetve

valamely hivatalos személytől jogtalan előnyt szerezzen, oly módon, amely ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit.

Ahhoz, hogy az a) és b) pontban említett magatartás bűncselekményként büntetendő legyen, irreleváns, hogy a befolyást gyakorolták-e, vagy hogy annak feltételezett gyakorlása a kívánt eredményre vezet-e.

Or. en

Módosítás 106

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
4 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3b) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy szándékos elkövetés esetén az alábbi magatartások bűncselekményként legyenek büntetendők:
	(1) hivatalos személy által hatáskörének gyakorlása során valamilyen intézkedés jogellenes megtétele vagy megtételének jogellenes elmulasztása azért, hogy saját maga vagy harmadik fél számára jogtalan előnyt szerezzen, oly módon, amely ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit;
	(2) magánszektorbeli szervezetet bármely minőségben vezető vagy annál dolgozó személy által gazdasági, pénzügyi, üzleti vagy kereskedelmi tevékenység végzése során kötelezettségét megszegve valamilyen intézkedés megtétele vagy megtételének elmulasztása azért, hogy saját maga vagy harmadik fél számára jogtalan előnyt szerezzen, oly módon,

amely ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit.

Or. en

Módosítás 107

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
4 cikk – 3 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3c) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy szándékos elkövetés esetén az alábbi magatartások bűncselekményként legyenek büntetendők:
	(1) az ezen irányelvben említett bűncselekmények elkövetésével kapcsolatos eljárásban közvetlenül vagy közvetítő útján fizikai erő, fenyegetés vagy megfélemlítés alkalmazása, illetve előny ígérete, felajánlása vagy nyújtása hamis tanúvallomásra késztetés vagy a vallomástételbe illetve a bizonyítékok nyújtásába való beavatkozás céljából;
	(2) az ezen irányelvben említett bűncselekmények elkövetésével kapcsolatban közvetlenül vagy közvetítő útján fizikai erő, fenyegetés vagy megfélemlítés alkalmazása igazságszolgáltatási tisztséget betöltő személy vagy bűnüldöző hatóság tagja hivatali kötelességének teljesítésébe történő beavatkozás céljából.
	(3) bizonyítékok megsemmisítése, megváltoztatása, elrejtése vagy meghamisítása az ezen irányelvben említett bűncselekmények elkövetésével kapcsolatos eljárás befolyásolása céljából.

Or. en

Módosítás 108

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
4 cikk – 3 d bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3d) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen az olyan vagyon hivatalos személy általi szándékos megszerzése, birtoklása vagy felhasználása, amely a jogszerű jövedelméhez képest jelentősen aránytalan és azzal nem indokolható, amennyiben a nemzeti bíróság meggyőződik arról, hogy az ilyen vagyon az ezen irányelvben meghatározott bűncselekmény elkövetésében való bármilyen jellegű részvételből származik.
	Annak megállapításakor, hogy a szóban forgó vagyon az ezen irányelvben meghatározott bűncselekmény elkövetésében való bármilyen jellegű részvételből származik-e, az eset összes körülményét figyelembe kell venni. Nem szükséges megállapítani az összes tényállási elemet vagy az említett bűncselekményhez kapcsolódó összes körülményt – beleértve az elkövető személyazonosságát –, és nem releváns, hogy az adott személy elkövette-e vagy részt vett-e abban a bűncselekményben, amelyből a vagyon származik.

Or. en

Módosítás 109

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv

4 cikk – 3 e bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3e) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy bűncselekményként büntetendő legyen a vagyon elrejtése vagy folyamatos visszatartása – amennyiben szándékosan követik el – olyan személy által, akinek tudomása van arról, hogy a vagyon az ezen irányelvvel összhangban megállapított bármely bűncselekményből származik, még akkor is, ha az adott személy nem vett részt az ilyen bűncselekmények elkövetésében.

Or. en

Módosítás 110

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
4 cikk – 3 f bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3f) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az Unió pénzügyi érdekeit ténylegesen vagy valószínűleg sértő módon elkövetett bűncselekményként büntetendő legyen a kötelesség elmulasztásával vagy hibás teljesítésével egy közhivatalnok által elkövetett hivatali kötelességszegés, amennyiben egy természetes vagy jogi személy jogainak vagy jogos érdekeinek sérelmét okozza.

Or. en

Módosítás 111

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 2 c pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
5 cikk – 2 bekezdés

Hatályos szöveg	*Módosítás*
	2c. Az 5. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
(2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy bűncselekményként büntetendő legyen ***a 3. cikkben és a*** 4. ***cikk*** (3) bekezdésében említett bűncselekmények ***bármelyikének*** elkövetésére irányuló kísérlet.	***„***(2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy bűncselekményként büntetendő legyen ***az ezen irányelv 3. cikkében,*** 4. ***cikke*** (3) bekezdésében***,*** ***valamint (3b)–(3d) bekezdésében*** említett bűncselekmények elkövetésére irányuló kísérlet.***”***

Or. en

Módosítás 112

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 3 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
7 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 3. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésében ***és a 4. cikk*** (***2***) bekezdésében említett bűncselekmények ***– ha jelentős kárral vagy előnnyel járnak –*** legalább ***hat*** év szabadságvesztéssel járó maximális büntetéssel legyenek büntetendők.	A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 3. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésében***, (2) bekezdése első albekezdésében és*** (***3c***) bekezdésében említett bűncselekmények legalább ***hét*** év szabadságvesztéssel járó maximális büntetéssel legyenek büntetendők.

Or. en

Módosítás 113

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 3 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
7 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 4. cikk (***3***) ***bekezdésében*** említett bűncselekmény **– *ha jelentős kárral vagy előnnyel jár* –** legalább ***öt*** év szabadságvesztéssel járó maximális büntetéssel legyen büntetendő.	A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 4. cikk (***2***) ***bekezdése második albekezdésétől a (3b) bekezdéséig*** említett bűncselekmény legalább ***hat*** év szabadságvesztéssel járó maximális büntetéssel legyen büntetendő.

Or. en

Módosítás 114

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 3 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
7 cikk – 3 bekezdés – 2 a albekezdés(új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 4. cikk (3d) és (3e) bekezdésében említett bűncselekmény legalább öt év szabadságvesztéssel járó maximális büntetéssel legyen büntetendő.

Or. en

Módosítás 115

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 3 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
7 cikk – 3 bekezdés – 2 b albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 4. cikk (3f) bekezdésében említett bűncselekmény legalább három év szabadságvesztéssel járó maximális büntetéssel legyen büntetendő.

Or. en

Módosítás 116

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 3 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
7 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 3. cikk (2) bekezdésének a), b) és c) pontjában, valamint a 4. cikkben említett bűncselekményekből származó kár vagy előny akkor minősül jelentősnek, ha a kár vagy az előny mértéke meghaladja a 100 000 EUR összeget.	***törölve***

Or. en

Módosítás 117

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 3 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
7 cikk – 3 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 3. cikk (2) bekezdésének d) pontjában említett bűncselekményekből származó és a 2. cikk (2) bekezdésének hatálya alá tartozó kár vagy előny mindig jelentősnek minősül.	***törölve***

Or. en

Módosítás 118

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A 7. cikk (4) ***bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:***	(4) A 7. cikk (4) ***bekezdését el kell hagyni.***
(4) A 3. cikk (2) bekezdésének a), b) vagy c) pontjában, vagy a 4. cikk (1) és (3) bekezdésében említett, 10 000 EUR értéknél kisebb kárt okozó, vagy 10 000 EUR értéknél kisebb előnyt eredményező bűncselekmények esetén a tagállamok a büntetőjogi szankcióktól eltérő szankciók kiszabását is előírhatják.	

Or. en

Módosítás 119

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 7 a pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
11 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	7a. A 11. cikk (1) bekezdésének b) pontja a „vagy szokásos tartózkodási helye a területén van” kifejezéssel egészül ki.
	A 11. cikk (1) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki: „a bűncselekményt a területén letelepedett jogi személy hasznára követték el.”

Or. en

Módosítás 120

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 7 b pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
11 cikk – 3 bekezdés

Hatályos szöveg	*Módosítás*
	7b. A 11. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
(3) A tagállam tájékoztatja a Bizottságot, amennyiben ***a következő helyzetek valamelyikének fennállása esetén*** úgy dönt, hogy kiterjeszti a joghatóságát a 3., a 4. vagy az 5. cikkben említett, a területén kívül elkövetett bűncselekményekre:	***„***(3) A tagállam tájékoztatja a Bizottságot, amennyiben úgy dönt, hogy kiterjeszti a joghatóságát a 3., a 4. vagy az 5. cikkben említett, a területén kívül elkövetett bűncselekményekre:
a) az elkövető szokásos tartózkodási helye a területén van;	
b) a bűncselekményt a területén letelepedett jogi személy javára követték el; vagy	
c) az elkövető a tagállam tisztviselője, aki hivatalos minőségben jár el.	

Or. en

Módosítás 121

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 3. cikkben és a 4. cikk (1) ***és*** (2) bekezdésében említett bűncselekmények esetében a bűncselekmény elkövetésétől számított tizenöt év;	a) a 3. cikkben és a 4. cikk (1) bekezdésében és (2) ***bekezdése első albekezdésétől a harmadik c) albekezdéséig*** említett bűncselekmények esetében a bűncselekmény elkövetésétől számított tizenöt év;

Or. en

Módosítás 122

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 2 bekezdés– b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a 4. cikk (***3***) ***bekezdésében*** említett bűncselekmény esetében a bűncselekmény elkövetésétől számított tíz év.	b) a 4. cikk (***2***) ***bekezdése második albekezdésétől a harmadik b) albekezdéséig*** említett bűncselekmény esetében a bűncselekmény elkövetésétől számított tíz év.

Or. en

Módosítás 123

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a 4. cikk (3d)–(3f) bekezdésében és az 5. cikkben említett bűncselekmények esetében a bűncselekmény elkövetésének időpontjától számított nyolc év.

Or. en

Módosítás 124

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 3. cikkben és a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett bűncselekmények	a) a 3. cikkben és a 4. cikk (1) bekezdésében és (2) ***bekezdésének első és***

esetében tíz év;

harmadik c) albekezdésében említett bűncselekmények esetében tíz év;

Or. en

Módosítás 125

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 3 bekezdés– b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a 4. cikk (***3***) ***bekezdésében*** említett bűncselekmény esetében nyolc év.	b) a 4. cikk (***2) bekezdése második albekezdésétől a harmadik b***) ***albekezdéséig*** említett bűncselekmény esetében nyolc év.

Or. en

Módosítás 126

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 3 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) öt év, a 4. cikk (3d)–(3f) bekezdésében és 5. cikkben említett bűncselekmények esetében.

Or. en

Módosítás 127

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 4 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 3. cikkben és a 4. cikk (1) ***és*** (2) bekezdésében említett bűncselekmények bármelyike miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított tizenöt évig;	a) a 3. cikkben és a 4. cikk (1) bekezdésében***,*** (2) ***bekezdésének első és harmadik c) albekezdésében*** említett bűncselekmények bármelyike miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított tizenöt évig;

Or. en

Módosítás 128

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 4 bekezdés– b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a 4. cikk (***3***) ***bekezdésében*** említett bűncselekmény miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított tíz évig***.***	b) a 4. cikk (***2***) ***bekezdése második albekezdésétől a harmadik b) albekezdéséig*** említett bűncselekmény miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított tíz évig***;***

Or. en

Módosítás 129

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 4 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a 4. cikk (3d)–(3f) bekezdésében és az 5. cikkben említett bűncselekmények bármelyike miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított nyolc évig;

Or. en

Módosítás 130

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 3. cikkben és a 4. cikk (1) ***és*** (2) ***bekezdésében*** említett bűncselekmények bármelyike miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított tíz év;	a) a 3. cikkben és a 4. cikk (1) ***bekezdésében,*** (2) ***bekezdésének első és harmadik c) albekezdésében*** említett bűncselekmények bármelyike miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított tíz év;

Or. en

Módosítás 131

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 5 bekezdés– b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a 4. cikk (***3***) ***bekezdésében*** említett bűncselekmény miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított nyolc év**.**	b) a 4. cikk (***2***) ***bekezdésének második–harmadik b) albekezdésében*** említett bűncselekmény miatt kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított nyolc év***;***

Or. en

Módosítás 132

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 pont
(EU) 2017/1371 irányelv
12 cikk – 5 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a 4. cikk (3d)–(3f) bekezdésében és az 5. cikkben említett bűncselekmények bármelyikére kiszabott jogerős ítélet meghozatalától számított öt év.

Or. en

Módosítás 133

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés – 8 a pont (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
12 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	8a. A szöveg a következő 12a. cikkel egészül ki:
	„Kiváltságok és mentességek a korrupciós bűncselekmények kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása terén
	A tagállamok biztosítják, hogy a korrupció elleni küzdelemről szóló (EU) XXX irányelv 19. cikkének rendelkezései az ezen irányelvben említett bűncselekményekre is alkalmazandók legyenek.

Or. en

Módosítás 134

Irányelvre irányuló javaslat
28 cikk – 8 b bekezdés (új)
(EU) 2017/1371 irányelv
12 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	8b. A szöveg a következő 12b. cikkel egészül ki:

„A bűncselekményt bejelentő, illetve a nyomozást segítő személyek védelme

Az (EU) 2019/1937 irányelvben említett intézkedéseken felül a tagállamok biztosítják, hogy az irányelvben szereplő bűncselekményeket bejelentő és az ilyen bűncselekmények kivizsgálása, vádhatósági vagy bírósági eljárása során bizonyítékot szolgáltató vagy egyéb módon együttműködő személyek a büntetőeljárás keretében megkapják a szükséges védelmet, támogatást és segítséget.”

Or. en

Módosítás 135

Irányelvre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok [az ezen irányelv átültetésére előírt határidő lejártát követő 12 hónap]-tól-től kezdve három hónapon belül, majd azt követően kétévente jelentést küldenek a Bizottságnak, amelyben összefoglalják a végrehajtást és ***a 3–6. cikkel*** összhangban hozott intézkedéseket.	(2) A tagállamok [az ezen irányelv átültetésére előírt határidő lejártát követő 12 hónap]-tól-től kezdve három hónapon belül, majd azt követően kétévente ***átfogó*** jelentést küldenek a Bizottságnak, amelyben összefoglalják a végrehajtást és ***az irányelvvel*** összhangban hozott intézkedéseket.

Or. en

Módosítás 136

Irányelvre irányuló javaslat
30 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A Bizottság elemzi a (2) bekezdés alapján benyújtott tagállami észrevételeket, és következtetéseit belefoglalja a jogállamiságról szóló éves jelentésbe, amelyben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben hajtják végre ezt az irányelvet.

Or. en

INDOKOLÁS

A korrupció jelenti az egyik legnagyobb fenyegetést mind a nemzeti, mind az uniós intézmények megfelelő működésére nézve. A korrupció aláássa a demokrácia alapjait, aláássa a közintézményekbe vetett bizalmat, és megfosztja polgárainkat az őket megillető lehetőségektől és szolgáltatásoktól. Az állami költségvetésekből minden évben jelentős pénzügyi források áramlanak a korrupció elkövetőinek zsebébe. Ez olyan értékes forrásoktól foszt meg minket, amelyeket egyébként az oktatásba, az egészségügybe és az infrastruktúrába lehetne befektetni. A korrupció nemcsak gazdaságainkat károsítja, hanem társadalmaink szövetét is rombolja.

Ha egy korrupciótól mentes Európát szeretnénk, el kell ismernünk, hogy a harc sokrétű. Megköveteli, hogy minden szinten küzdjünk a korrupció ellen, a bagatell vesztegetéstől a magas szintű korrupciós rendszerekig. Jogi kereteink reformját, szilárd végrehajtási mechanizmusokat, valamint az etika és az elszámoltathatóság kultúrájának kialakítását teszi szükségessé. Magában foglalja a visszaélést bejelentő személyek rendelkezésére álló eszközök bővítését is, akik létfontosságú szerepet játszanak a korrupció leleplezésében, és emiatt gyakran nagy személyes kockázatnak teszik ki magukat. Csak a tagállamok, az intézmények, a civil társadalom és a magánszektor közös erőfeszítései révén érhetünk el jelentős előrelépést a korrupció elleni küzdelemben.

A korrupcióval kapcsolatos bűncselekményeket közismerten nehéz kivizsgálni és feltárni, mivel azokat gyakran rendkívül kifinomult csoportok követik el, akik jól ismerik, miként használják ki a rendszer kiskapuit. Ezért naprakésszé kell tenni az EU másodlagos jogszabályait, amelyek célja a korrupció elleni, elsősorban, de nem kizárólag büntetőjogi eszközökkel folytatott küzdelem minimumszabályainak meghatározása.

A szóban forgó javaslat az uniós jogban már meghatározott bűncselekmények – többek között a közszférában és a magánszektorban elkövetett vesztegetés – fogalommeghatározásának alapos frissítését tartalmazza, és olyan új bűncselekményeket vezet be, amelyekre szükség van a korrupció elleni küzdelem hatékonyabbá tételéhez. Rendkívül üdvözlendő az is, hogy a javaslat összhangba hozza az uniós jogszabályokat az ENSZ korrupció elleni egyezményével. A jelentéstervezet összhangban van a javaslat fő célkitűzésével, amely a korrupció elleni küzdelem átfogó és egységes keretének kialakítására irányul, ezáltal biztosítva, hogy a korrupció elleni küzdelemre irányuló erőfeszítéseink az egész Európai Unióban következetesek és hatékonyak legyenek. A jelentéstervezet a bűncselekményi tényállások meghatározásának szigorítására épül és további két bűncselekményt – nevezetesen a korrupció révén szerzett vagyon elrejtését és a hivatali kötelezettségszegést – vezet be. A korrupciós körök gyakran vesznek részt az említett két újonnan meghatározott bűncselekmény körébe tartozó tevékenységekben, vagy azokra hagyatkoznak, ezért e bűncselekmények üldözése és megbüntetése ugyanolyan fontos.

A javaslat a bűncselekmények meghatározásán túlmenően új szankciókra és eljárási biztosítékokra vonatkozó szabályokat vezet be, amelyek célja a korrupcióval kapcsolatos büntetőeljárás elkerülése minden lehetőségének megszüntetése. A jelentéstervezet megemeli a szabadságvesztésre vonatkozó minimális büntetési tételek némelyikét, hogy azokat összhangba hozza a szóban forgó magatartás súlyosságával. Bevezeti továbbá a magas szinten elkövetett korrupció fogalmát, olyan esetekben, ahol különös figyelmet kell fordítani arra,

hogy a büntetőeljárást ne akadályozzák a joghatósági viták vagy a gyanúsítottak mentelmi joga.

A jelentéstervezet további szabályokat vezet be a korrupció áldozatainak védelme érdekében, valamint annak biztosítására, hogy az elkövetők ne tudjanak jogi személyek vagy más jogi konstrukciók mögé bújva kibújni bűncselekményeik következményei alól. A Bizottság szövegének bizonyos módosításait is javasolja, hogy megfelelő egyensúlyt teremtsen egyrészt a korrupciós bűncselekmények hatékony kivizsgálásának és üldözésének szükségessége, másrészt az érintett személyek alapvető jogainak tiszteletben tartása között.

A Bizottság helyesen ismerte fel, hogy a korrupció elleni küzdelem nem korlátozódhat kizárólag a büntetőjog eszközeire, és intézkedéseket javasolt a korrupció megelőzésére is A megelőzés gyakran a korrupció elleni küzdelem legköltséghatékonyabb módja, és e dimenzió erősítésének kell az uniós megközelítés középpontjában állnia. A jelentéstervezet ezért megerősíti ezeket a rendelkezéseket annak érdekében, hogy a tagállamok kötelezettségei ezen a területen világosak és egyértelműek legyenek. Fontos figyelemmel kísérni az olyan, gyakran korrupcióval összefüggő jelenségeket, mint a köz- és magánszféra közötti forgóajtó-jelenség, a lehetséges összeférhetetlenségek és a köztisztviselők tisztázatlan eredetű vagyona. A korrupciót akkor lehet a legjobban megelőzni, ha a vonatkozó információk könnyen hozzáférhető módon állnak a nyilvánosság és az illetékes hatóságok rendelkezésére, ami lehetővé teszi a hatékony elemzést. A lobbitevékenységek megfelelő szabályozása, valamint a politikai pártok és a választási kampányok finanszírozására vonatkozó világos és átlátható szabályok szintén alapvető fontosságúak.

A javaslat már elismeri a civil társadalom fontos ellenőrző szerepét (figyelmeztet a jogállamiságot fenyegető veszélyekre, felelősségre vonja a hatóságokat és biztosítja az alapvető jogok tiszteletben tartását), és előírja a tagállamok számára, hogy támogassák a korrupcióellenes tevékenységekben betöltött szerepüket. A jelentéstervezet megerősíti a civil társadalom szerepét a korrupció megelőzésében és a korrupció elleni küzdelemben, többek között azáltal, hogy elismeri minden, a jelenség ellen fellépni kívánó szervezet jogát a nyomozás megindításáról vagy elmaradásáról szóló ügyészi határozat felülvizsgálatára, és lehetővé teszi a civil társadalom számára, hogy fellépjen a korrupció áldozatainak jogai védelmében.
Végül a Bizottság javaslata helyesen reagál a korrupciós bűncselekményekre vonatkozó jogszabályok és a PIF-irányelv (EU) 2017/1371 közötti szoros kapcsolatra. Mivel a korrupciós bűncselekmények elkövetői gyakran az Unió pénzügyi érdekei ellen is elkövetnek bűncselekményeket, fontos, hogy a két jogszabály ne csak a fogalommeghatározások, hanem az általuk alkalmazott eljárási eszközök tekintetében is összhangban maradjon. A jelentéstervezet további rendelkezéseket javasol a két jogszabály zökkenőmentes végrehajtásának biztosítása érdekében, többek között az Európai Ügyészség joghatóságával kapcsolatban.